

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**QUATRIÈME RENDEZ-VOUS COUNTRY**  
**Hôtel Delta Las Brisas**  
**Guardalavaca**  
 Soirée d'animation avec  
 Georges Hamel et Denis Champoux  
 Groupe accompagné par Michel Alain  
 Prix occ. double 1759\$/pers. tax. incl.  
 Départ le 17 janvier 1999, de Québec  
 Pour information, voyez la liste de nos surcirculaires en page 2

# PARTIR

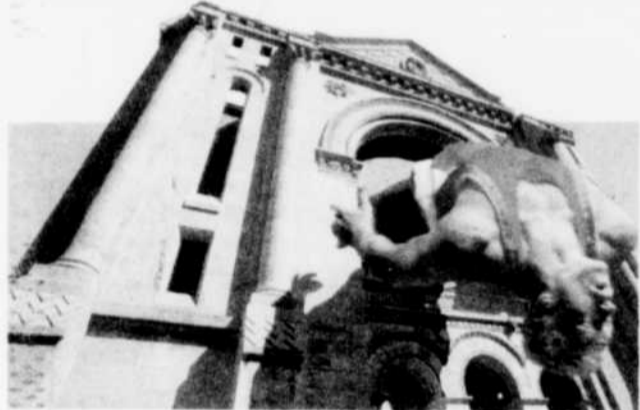
**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**CROISIÈRE IMAGINATION**  
 27 février 1999 pour 1 sem.  
**Caribbes de l'Ouest**  
 Prix en occ. double, cabine intérieure cat. 4  
 Départ de Québec  
**1986\$** pers. tax. incl.  
 Pour information,  
 voyez la liste de nos surcirculaires en page 2.



Si vous avez cru voir une nageuse faire quelques brasses à travers les nuages qui surplombent la plaine, un athlète « sortir » de la basilique de Saint-Boniface, un discobole en équilibre, à la place du « Golden Boy », sur l'édifice de l'Assemblée législative, vous n'avez pas rêvé. Il s'agit de panneaux-réclames annonçant la tenue des Jeux panaméricains à Winnipeg, du 23 juillet au 8 août 1999.

## Winnipeg en effervescence

GÉRARD CODERRE  
 Collaboration spéciale



Lorsqu'on arrive à Winnipeg par la voie des airs, la forêt qui forme un tapis d'un vert foncé plus à l'Est laisse place à des champs aux dimensions irrégulières qui se succèdent à perte de vue. À voir la rivière Rouge serpenter et prendre des courbes serrées à travers ce pays de plaine avant de s'engager à travers la ville, on peut mieux comprendre qu'elle puisse former un goulot d'étranglement, alors qu'elle doit négocier des virages successifs, et poser de sérieux risques d'inondation comme ce fut le cas au printemps de 1997.



Lorsqu'on y accède par voie de terre, cette grande ville de l'Ouest, qui se profile à l'horizon après quelques heures de route à travers la plaine, mérite bien son titre de « Porte de l'Ouest ». Avec une importante communauté francophone concentrée surtout à Saint-Boniface, une communauté autochtone bien présente, des Canadiens d'origine italienne, philippine, allemande, ukrainienne, etc. en grand nombre, Winnipeg mériterait sûrement le titre de « Carrefour de l'Ouest ». Multiculturelle mur à mur, héritage qu'elle célèbre tous les ans lors de sa grande fête d'été « Folklorama », Winnipeg est le point de convergence de ces Canadiens de diverses origines qui ont bâti ce coin de pays, et qui sont à la fois fiers de leurs origines et de leur ville, à en juger par l'empressement dont ils font preuve à vous en faire découvrir les nombreux attraits.

Si, selon le dicton, les nuits sont longues à Winnipeg, ce n'est sûrement pas parce qu'il y manque d'endroits où aller. La ville compte un nombre plus élevé de restaurants par habitant que partout ailleurs au pays et de nombreux attraits touristiques valent sûrement le détour. Le Musée de l'homme et de la nature et sa réplique du *Nonsuch*, navire qui se rendit à la baie d'Hudson en 1668 avec à son bord le sieur Des Groseilliers, son cinéma IMAX, son planétarium, ses casinos dont celui du célèbre hôtel Fort Garry, ses quartiers animés (Exchange District, classé lieu historique national pour l'ensemble de ses édifices datant du

**La capitale se prépare au plus grand événement sportif en terme de nombre de participants jamais tenu au Canada**



tournant du siècle, Osborne Village, Chinatown), la Maison Riel en mémoire de celui qu'on surnomme le Père du Manitoba, le lieu historique national Lower Fort Garry qui nous ramène à l'époque de la traite des fourrures et de la Compagnie de la baie d'Hudson, ses randonnées à bord de bateaux à aubes sur la rivière Rouge, la Monnaie royale canadienne, l'imposante assemblée législative et son « Golden Boy », le vieux Saint-Boniface et la tombe de Louis Riel et, bien entendu, la « Fourche », le centre historique, au confluent des rivières Rouge et Assiniboine où tout a commencé, et qui est encore aujourd'hui un lieu de

rencontre privilégié au cœur de la ville. Dans les édifices occupés autrefois par les compagnies ferroviaires, on y a aménagé un marché, des restaurants et le Musée des enfants, et on y trouve des espaces verts qui sont devenus le lieu de convergence de nombreuses activités culturelles. C'est le cœur de Winnipeg.

### 5000 ATHLÈTES

Mais la ville de Winnipeg est aujourd'hui en effervescence pour une autre raison. Elle sera l'hôte l'an prochain, soit du 23 juillet au 8 août 1999, du plus grand événement sportif en termes de nombre de participants, jamais tenu au Canada : les Jeux panaméricains. Quelque 5000 athlètes de 42 pays d'Amérique du Nord, d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale et des Antilles participeront à 41 disciplines sportives. On s'y prépare depuis longtemps et on semble déjà gagné à l'ambiance

Voir EFFERVESCENCE en E 3 >

**www.clubvoyages.com**  
**CLUB VOYAGES**  
 Le Conseiller  
 Depuis 30 ans. Le plus important réseau de spécialistes en voyages au Québec.

### Obtenez des milles de récompense Air Miles avec Club Voyages

- OBTENEZ 1 MILLE DE RÉCOMPENSE pour chaque tranche d'achat de 25\$ (taxes non incluses)
- Si vous ne possédez pas VOTRE CARTE D'ADHÉRENT Air Miles, DEMANDEZ-LA à votre conseiller CLUB VOYAGES qui vous la remettra lors de votre réservation.

<b>Départs de Montréal</b> <b>BAYAHIBE</b> CLUB DOMINICUS • FORMULE CLUB • Superbe plage de fin sable blanc Nourriture variée <b>948\$</b> 1 semaine 31 octobre au 12 décembre 35 milles de récompense	<b>PLAYA DORADA</b> HEAVENS • FORMULE CLUB • Club de plage Ambiance animée <b>898\$</b> 1 semaine 31 octobre au 12 décembre 33 milles de récompense	<b>PUNTA CANA</b> FIESTA BAVARO • FORMULE CLUB • Directement sur la plage Nourriture variée <b>998\$</b> 1 semaine 1er novembre au 13 décembre 35 milles de récompense	<b>CIEGO DE AVILA</b> CAYO VIGIA • FORMULE CLUB • Directement sur la plage Nombreuses activités <b>818\$</b> 1 semaine 31 octobre au 13 décembre 30 milles de récompense
<b>En novembre</b> <b>Voyagez Grand</b> <b>Payez Petit</b>	<b>MARGARITA BOUGAINVILLES</b> • FORMULE CLUB • Construction récente la plus belle plage de l'île <b>798\$</b> 1 semaine 8 novembre au 11 décembre 30 milles de récompense	<b>SANTA MARTA</b> DECAMERON GRAN GALEON • FORMULE CLUB • Directement sur la plage Nourriture variée <b>698\$</b> 1 semaine 31 octobre 28 milles de récompense	<b>ACAPULCO OCEANIC 2000</b> • CUISINETTE • Accès direct à la plage Au cœur de l'action <b>698\$</b> 1 semaine 1er novembre au 12 décembre 25 milles de récompense
<b>CANCUN OASIS CANCUN</b> • FORMULE CLUB • Directement sur la plage Très grande piscine <b>1228\$</b> 1 semaine 1er novembre au 15 décembre 46 milles de récompense	<b>IXTAPA PRÉSIDENTE</b> • FORMULE CLUB • Directement sur la plage Situation de premier choix <b>1148\$</b> 1 semaine 1er et 8 novembre 45 milles de récompense	<b>PUERTO VALLARTA</b> DECAMERON LOS COCOS • FORMULE CLUB • Ambiance typiquement mexicaine Nourriture variée <b>788\$</b> 1 semaine 31 octobre au 14 novembre 28 milles de récompense	

Prix par personne en occupation double, en chambre standard, sur certains vols, pour des séjours d'une semaine aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis. En vigueur du 26 septembre au 2 octobre 1998. Taxes et frais de dossier inclus. Places limitées. La promotion Super Réservez tôt ne s'applique pas sur la Floride ou à l'achat d'un vol seul. Des suppléments s'appliquent pour des durées de séjour de 8 et 15 nuits selon la destination et la date de départ.

**Les trouvailles**

**DÉPARTS DE QUÉBEC**  
 va seulement Fort Lauderdale  
 de parts du 20 octobre au 11 décembre  
 21 jours de 1 ou 2 semaines  
**399\$**

**PROMOTION Super Réservez tôt**  
 économisez jusqu'à **700\$**  
 par couple avec Club Voyages seulement  
 En réservez avant le 31 octobre pour un départ entre le 20 décembre 1998 et le 15 avril 1999 avec des VOLS À PARTIR DE QUÉBEC VERS :  
 • Acapulco • Ixtapa • Puerto Vallarta  
 • Varadero • Ciego de Avila • Punta Cana  
 • Bayahibe • Puerto Plata  
 obtenez en prime **100 milles de récompense Air Miles**

**COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR**  
 VOYAGEZ BIEN ASSURÉ  
 PROGRAMME COMPLET D'ASSURANCE VOYAGES  
 Marque déposée de la Banque Royale du Canada  
 Compagnie d'assurance Voyageur  
 usager autorisé de la marque déposée.

- Charlesbourg  
Club Voyages  
Club Voyages  
(418) 326-3061
  - Charmy  
Club Voyages Charmy  
(418) 832-4646  
1 800 606-4646
  - Ste-Foy  
Club Voyages Alfa  
(418) 653-6099  
Club Voyages Élysée  
(418) 653-6221  
1 800 867-3597  
Club Voyages  
Place Laurier  
(418) 651-8108
  - Québec  
Club Voyages Clare  
Champoux  
(418) 322-5234
  - Amqui  
Club Voyages de la Vallée  
(418) 829-2670
  - Baie-Comeau  
Club Voyages  
Baie-Comeau  
(418) 589-6630
  - Bonaventure  
Club Voyages Belleaventure  
(418) 334-2975
  - Gaspé  
Club Voyages Calypso  
(418) 368-7777
  - Maria  
Club Voyages Belleaventure  
(418) 759-5656
  - Matane  
Club Voyages Bravo  
(418) 562-7212
  - Montmagny  
Club Voyages Montmagny  
(418) 723-7747
  - Rimouski  
Club Voyages Rimouski  
(418) 348-0710
  - La Pocatière  
Club Voyages F.P.  
(418) 556-5950  
1 800 842-5950
  - Rivière-du-Loup  
Club Voyages F.P.  
(418) 862-8737
  - Saint-Georges  
Club Voyages Alliance  
(418) 228-8081
  - Sept-Îles  
Club Voyages  
(418) 962-7722
  - Theford Mines  
Club Voyages Alliance  
(418) 338-4645
- PERMIS DU QUÉBEC

PORT DE QUÉBEC

Horaire des escales de bateaux de croisière en 1998

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Norwegian Crown	93-94	BHS	Dim. 27 sept 08h00	Dim. 27 sept 23h00	1056	173,16
Veendam	21	BHS	Dim. 27 sept 08h00	Lun. 28 sept 17h00	1266	219,30
Veendam	21	BHS	Mer. 30 sept 08h00	Jeu. 1 <sup>er</sup> oct 17h00	1266	219,30
Seabourn Pride	93-94	NOR	Mer. 30 sept 18h00	Jeu. 1 <sup>er</sup> oct 17h00	212	133,81
Royal Princess	22	GBR	Jeu. 1 <sup>er</sup> oct 08h00	Ven. 2 oct 02h00	1260	230,61

\* BHS: Bahamas, CAN: Canada, GBR: Angleterre, NOR: Norvège, PAN: Panama, USA: États-Unis

SOURCE: SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

Compilation: C. Hudson

## Le musée Guimet fait peau neuve

PARIS (AFP) — Le musée Guimet de Paris, le musée d'art asiatique le plus riche d'Europe, subit depuis un an une rénovation complète qui doit rendre sa visite plus lisible. Il rouvrira début 2000.

L'intérieur avait été altéré par de multiples interventions à partir des années 20 et le circuit muséographique, sombre et compliqué, n'offrait qu'une lisibilité médiocre des œuvres exposées.

Faute de pouvoir l'étendre en longueur, les architectes Henri et Bruno Gaudin ont décidé de creuser 11 mètres en sous-sol, soit deux niveaux qui sont aujourd'hui achevés après extraction de quelque 30000 mètres cubes de terre et de pierre calcaire.

Le deuxième sous-sol abritera les réserves des collections et de la documentation, le premier sous-sol des réserves et les locaux techniques.

Mais le plus spectaculaire, visible dès l'entrée dans la rotonde, est la perspec-

tive sur des salles jadis cloisonnées et aujourd'hui ouvertes les unes aux autres, tandis que deux grands escaliers latéraux, flanqués de puits entre les niveaux, laissent passer la lumière verticalement.

Pour les architectes, il fallait « établir des liens spatiaux, ouvrir des trémies entre les planchers qui étendent la vue d'un étage à l'autre, grâce aux vides créés entre niveaux.

Ainsi, sur le flanc de la galerie de l'Inde on accorde au regard un mouvement d'ascension vers les hauteurs du Tibet », dont les œuvres seront exposées à l'étage au-dessus.

### LISIBILITÉ

La lisibilité du parcours muséographique, calquant la géographie, est également perceptible dès le rez-de-chaussée. Au centre, l'art khmer cambodgien, plus à l'ouest les collections de l'Inde. Aux étages supé-

rieurs, la Chine à l'est, le Pakistan et l'Afghanistan à l'ouest, etc.

La ministre de la Culture et de la Communication Catherine Trautmann doit visiter cet édifice construit à la fin du siècle dernier, place d'Iéna à Paris, sur la rive droite de la Seine, et qui, en dehors de quelques murs, n'en conservera que les façades et la rotonde, inscrits à l'inventaire des bâtiments protégés.

Née de la volonté de son directeur, Jean-François Jarrige, archéologue et membre de l'Académie des inscriptions et belles lettres, la rénovation du musée constitue actuellement le principal ouvrage du ministère de la Culture.

Sur quelque 45000 objets répertoriés importants, Guimet n'en présentera que 3500 et une grande partie seront présentés par rotation.

« Parallèlement au chantier, une grande campagne de restauration des œuvres a été menée sur les sculptures et les peintures. Guimet, à sa réouverture, donnera un panorama des civilisations de l'Asie sans équivalent. »

## Le château de Voltaire racheté pour 3 millions \$

FERNEY-VOLTAIRE (AFP) — L'État français va racheter le château de Voltaire, à Ferney-Voltaire (centre-est, près de Genève), pour un montant d'environ 17 millions de francs (2,8 millions \$), a confirmé le ministre français de la Culture, Catherine Trautmann.

L'État deviendra propriétaire du château, une demeure d'une quarantaine de pièces, mais également de son mobilier et des collections, ainsi que du parc de sept hectares, a indiqué le ministre à la presse à Ferney-Voltaire, en présence de représentants de la famille Lambert, propriétaire du château depuis 1847.

**Le château compte une quarantaine de pièces**

### NÉGOCIATIONS

Au terme d'ultimes négociations sur les modalités de l'acquisition, via la société britannique Christie's, le château sera ouvert au public, après les travaux.

L'État apportera aussi son soutien au projet de la commune d'un centre culturel de rencontres, axé sur la défense des droits de l'homme. Ce projet, dont Genève — la ville suisse voisine — sera également partenaire, proposera des échanges d'écrivains et un développement du théâtre au plan international, a dit M<sup>me</sup> Trautmann.

### SYMBOLE

L'acquisition du château par l'État est un symbole d'actualité pour la défense « des valeurs républicaines », a estimé le ministre, rappelant le combat que l'écrivain mena avec « courage et verve » pour les libertés et la justice et contre l'esclavage.

Le philosophe passa 20 ans dans ce château, jusqu'en 1778, année de sa mort.

### LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,0869	mark
Angleterre	0,3831	l. sterling
Australie	1,1077	dollar
Autriche	7,6109	shilling
Barbades	1,3146	dollar
Belgique	22,2978	franc
Caribbes	1,7647	dollar
Danemark	4,0767	couronne
Espagne	91,8682	peseta
États-Unis	0,6536	dollar
Finlande	3,2598	mark
France	3,6437	franc
Grèce	180,8251	drachme
Hong Kong	4,8193	dollar
Italie	1067,36	lire
Japon	87,9367	yen
Mexique	6,0427	n. peso
Norvège	4,7699	couronne
Pays Bas	1,2256	florin
Portugal	105,7297	escudo
Rép. domin.	8,3878	peso
Suède	5,0113	couronne
Suisse	0,9003	franc
Venezuela	378,3849	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

### EN BREF

## Avion de l'espace

Un avion expérimental, premier étage d'un futur engin destiné à envoyer des touristes dans l'espace, a été présenté en vol mercredi au-dessus du désert de Mojave (Californie), a annoncé un porte-parole de la société américaine, Scaled Composite. Cet appareil baptisé Proteus, formé de trois éléments modulables selon la mission, est notamment destiné à lâcher à une altitude de 13000 m un engin qui se propulsera alors par ses propres moyens dans l'espace. Le Proteus, d'une envergure de 25 à 30 m selon les différentes configurations, est propulsé par deux turbo-réacteurs Williams/Rolls Royce. (AFP)

**AGENCE DE VOYAGES**  
CAA QUÉBEC

Évadez-vous vers le Sud et obtenez 120\$ en renouvellement/nouvelle adhésion au CAA-QUÉBEC ou 100\$ de rabais par couple à l'achat d'un forfait double.\*



18 ans et



« Donnez du sang »  
Info-Collecte  
(418) 650-7230  
1 800 761-6610

Économisez jusqu'à 500\$ par couple en faisant vos réservations avec l'un des grossistes suivants, avant le 31 octobre 1998, pour vos destinations soleil hiver 1998-1999.\*\*\*

**vacances air transat**

Pous pouvez épargner jusqu'à 400\$ par couple avec leur promotion ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS, valide pour les nouvelles réservations dont le paiement final est effectué 35 jours avant le départ, selon les hôtels participants.\*\*

**Club Med**

Pous pouvez profiter du bonus réservez-tôt du Club Med en réservant 60 jours avant la date du départ avec un dépôt et épargner jusqu'à 200\$ par couple, applicable sur forfait adultes plein tarif seulement. Selon les clubs participants.\*\*

**SIGNATURE**

Profitez d'un réservez-tôt jusqu'à 200\$ par couple; réservez et payez au complet avant le 30 novembre 1998 ou doublez votre réservez-tôt si réservez et payé avant le 12 octobre 1998. (Selon les hôtels participants).\*\*

Conditions: \*Valable à l'achat d'un forfait en occupation double (vol, hôtel et transferts). Achat minimum de 1000\$ par personne. Applicable sur les prix brochures pour les départs à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1998. Applicable sur les destinations soleil des brochures hiver 1998-1999. Valable pour les nouvelles réservations. Consultez nos conseillers en voyages pour de plus amples informations. \*\*Les conditions des grossistes s'appliquent. Toutes les promotions des grossistes peuvent changer sans préavis. \*\*\*Rabais de Voyages CAA et des grossistes combinés. Détenteur d'un permis du Québec.

Charlesbourg (418) 622-2527  
Chicoutimi (418) 545-4060  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Québec (418) 624-8222

Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (Cité) (418) 653-9200  
Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030  
Sept-Îles (418) 968-1350

**Cet automne, pour en voir de toutes les couleurs prenez le large!**

**HÔTEL TADOUSSAC**  
Tadoussac 1-800-561-0718  
Forfait croisière incluant: 1 souper, 1 coucher, 1 petit-déjeuner et une croisière commentée aux baleines.  
à partir de **106\$** p. p. occ. dble (taxes en sus)

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES**  
Isle-aux-Coudres  
Forfait: PAM. Minimum 2 nuits.  
à partir de **69\$** p. p. occ. double (taxes en sus)

**CROISIÈRES DE QUÉBEC**  
1 jour à bord du catamaran incluant: 2 repas, 1 goûter, la visite aux baleines et au Saguenay, commentaires et animation.  
**125\$** p. p. (taxes en sus)

**FORFAIT SÉJOUR CROISIÈRE**  
Hôtel Val-des-Neiges (Beauport) ou Hôtel Cap-aux-Pierres (Isle-aux-Coudres), 1 nuit/2 jours  
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit-déjeuner américain complet, la croisière de l'hôtel jusqu'à Tadoussac avec la visite aux baleines, la croisière sur le Saguenay jusqu'à Cap-Trinité avec le dîner et la croisière de retour, l'animation, les commentaires, le service sur les repas et les transferts entre le quai et l'hôtel.  
à partir de **189\$** p. p., occ. dble, taxes en sus

**OPTION CROISIÈRES: BALEINES - FJORD - CASINO**

Reservez maintenant au: **1-800-463-5250**  
poste 201  
ou Chaîne Hôte 1-800-361-6162

**Exotik**  
PERMIS DU QUÉBEC  
@tours

### VEDETTE DE LA SEMAINE!

**CROISIÈRE EN ASIE**  
+ SINGAPOUR - PHUKET BANGKOK  
15 JOURS • 22 REPAS

à partir de **2814\$**

### LES FORFAITS COMPRENENT

- Avion aller-retour
- Hôtels de qualités SUPÉRIEURES en occ. double
- Repas mentionnés
- Visas et toutes les taxes
- Sac de voyages EXOTIK TOURS

Les prix, par personne en occupation double, sont applicables pour certains départs entre octobre 98 et avril 99. Le tout est sujet à la disponibilité au moment de la réservation.

<b>MAROC</b> COURT SÉJOUR 08 jours • 12 repas à partir de <b>921\$</b> LONG SÉJOUR 22 jours • 40 repas à partir de <b>1321\$</b> CIRCUIT VILLES IMPÉRIALES 15 jours • 26 repas à partir de <b>1472\$</b>	<b>TUNISIE</b> COURT SÉJOUR 10 jours • 16 repas à partir de <b>1009\$</b> LONG SÉJOUR 22 jours • 40 repas à partir de <b>1209\$</b> CIRCUIT DÉCOUVERTE 14 jours • 24 repas à partir de <b>1360\$</b>	<b>ESPAGNE</b> COURT SÉJOUR 08 jours • 12 repas à partir de <b>1119\$</b> LONG SÉJOUR 22 jours • cuisinette à partir de <b>1119\$</b> <b>NICE</b> CÔTE D'AZUR 08 jours • 12 repas à partir de <b>1271\$</b> LONG SÉJOUR 22 jours • en studio à partir de <b>1420\$</b>	<b>THAÏLANDE</b> BANGKOK ET PLAGE 14 jours • 19 repas à partir de <b>1799\$</b> LONG SÉJOUR 21 jours • 33 repas à partir de <b>2099\$</b> FANTAISIE THAÏLANDAISE Cha Am 19 jours • 29 repas à partir de <b>2299\$</b> <b>CROISIÈRES</b> CROISIÈRE 7 JOURS Singapour • Hong Kong 14 jours • 24 repas à partir de <b>3029\$</b> CROISIÈRE 7 JOURS Singapour • Bali 17 jours • 30 repas à partir de <b>2954\$</b>	<b>ASIE</b> FANTAISIE BALINAISE 19 jours • 26 repas à partir de <b>2739\$</b> BALI • L'ÎLE DU PARADIS 15 jours • 22 repas à partir de <b>2039\$</b> MALAISIE • GRAND TOUR Singapour 15 jours • 13 repas à partir de <b>2754\$</b> LEGENDES EXOTIK Thaïlande • Singapour Bali • Hong Kong 21 jours • 28 repas à partir de <b>3329\$</b> VIETNAM Grand Circuit 18 jours • 29 repas à partir de <b>3239\$</b>				
<b>MALTE</b> COURT SÉJOUR 09 jours • 13 repas à partir de <b>1299\$</b> <b>SORRENTE</b> LONG SÉJOUR 16 jours • 25 repas à partir de <b>1599\$</b>	<b>CHYPRE</b> COURT SÉJOUR 10 jours • 15 repas à partir de <b>1470\$</b> <b>CROISIÈRE</b> ÎLES CANARIENES ET AGADIR 12 jours • 25 repas à partir de <b>1621\$</b>	<b>GRÈCE ET MALTE</b> CIRCUIT HELLENIQUE ET SÉJOUR À MALTE 15 jours • 21 repas à partir de <b>1934\$</b>						
Consultez votre Agence de Voyages	STE-FOY CLUB VOYAGES ALFA 653-6099 alfa@clubvoyages.com STE-FOY CLUB VOYAGES PLACE LAURIER 651-8108 Ouvert le dimanche CLUB VOYAGES ELYSE 653-6221 (800)867-3597	STE-FOY VOYAGES QUÉBEC MONDE 650-2222 CAP-ROUGE VOYAGES MULTI-SERVICES 872-3335	SILLERY VOYAGES SILLERY 687-4172 www.voyages-sillery.qc.ca QUÉBEC VACANCES TOURBEC 522-2791 (800)363-5523	QUÉBEC VOYAGES FLEURY 628-7801 (800) 668-7801 VOY. EN LIBERTÉ 529-1721 (888) 666-1721 Mail Centre-Ville	VANIER VOYAGES ENSOLEILLÉS 681-0178 CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG 626-3061	LORETTEVILLE VOYAGES LORETTEVILLE 843-4731 En Liberté BEAUPORT VOYAGES DIRECTIONS 667-0044 VAL-BÉLAIR VOYAGES LAVIGUEUR 842-8484 (888) 676-5345 ANCIENNE-LORETTE VOYAGES BRIGITTE GAGNÉ 877-0200	LÉVIS VOYAGES FASCINATION 833-8423 Lévis ST-NICOLAS VOYAGES ROBERT JUAN 831-3045	STE-MARIE BEAUCÉ VOYAGES FASCINATION 387-8881 (800) 929-7567 MONTMAGNY CLUB VOYAGES MONTMAGNY 248-0710

# EFFERVESCENCE

## Des Jeux obtenus grâce aux représentants du Québec

Suite de la E 1

de cette grande fête du sport à en juger par le nombre de panneaux-réclames qui occupent déjà le haut du pavé en un avant la tenue de cet événement.

Si vous avez cru voir un athlète perché sur une église ukrainienne ou la basilique de Saint-Boniface, une nageuse faire quelques brasses à travers les nuages qui surplombent la plaine, un discobole en équilibre, à la place du « Golden Boy », sur l'édifice de l'Assemblée législative, un joueur de soccer attraper de justesse un ballon qui allait fracasser les murs vitrés de la Monnaie royale canadienne, ou une athlète passer un ballon de volley-ball au-dessus du pont de Lockport qui lui sert de filet, vous n'avez pas rêvé. Il s'agit de panneaux-réclames annonçant la tenue de ces jeux.

Winnipeg avait déjà organisé les Jeux panaméricains en 1967, année du centenaire de la Confédération canadienne, alors que Montréal accueillait le monde à « Terre des hommes ». Mis à part le fait que Winnipeg est stratégiquement située au cœur

de l'Amérique du Nord, à mi-chemin entre l'Atlantique et le Pacifique et entre le golfe du Mexique et l'Arctique, comment cette ville peu connue, somme toute, sur le plan international, pouvait-elle aspirer à obtenir ces jeux prestigieux, et qui plus est, pour une deuxième fois ?

### UNE PARTIE JAMAIS GAGNÉE D'AVANCE

Winnipeg décide de poser sa candidature pour les XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains de 1999 en avril 1991. Halifax, Sherbrooke, Edmonton et Toronto sont les autres villes canadiennes en lice.

Lorsque l'Association olympique canadienne se réunit à Toronto en décembre 1992 pour déterminer laquelle des villes canadiennes posera sa candidature auprès de l'Organisation des sports

panaméricains, Halifax s'est déjà déclinée. Au premier tour, Edmonton doit battre en retraite et, au deuxième tour, Sherbrooke doit s'incliner. Toronto a déjà neuf votes d'avance sur Winnipeg lorsqu'on entame le troisième tour. La partie semblait donc perdue d'avance pour Winnipeg n'eut été la décision des dix représentants du

Québec qui, ayant dû abandonner la ville de Sherbrooke à son sort, décidèrent de voter en bloc pour la ville de Winnipeg. Winnipeg venait de gagner son pari par seulement un vote aux dépens de Toronto.

Restait à convaincre l'Organisation des sports panaméricains à Guayaquil (Équateur) en juillet 1994 que Winnipeg valait bien Saint-Domingue (République dominicaine) ou Bogota (Colombie). Bogota fut éliminée au premier tour. Au deuxième tour, Saint-Domingue et Winnipeg étaient ex-æquo (25-25). Ce n'est qu'au troisième tour, encore une fois, que Winnipeg réussit à gagner sa cause, après presque trois ans d'efforts, par un vote de 28-22.

### LE COMPTE À REBOURS EST COMMENCÉ

Les Jeux panaméricains ont lieu tous les quatre ans, l'été qui précède les Jeux olympiques. Les premiers Jeux panaméricains tenus à Buenos Aires (Argentine) en 1951 accueillèrent 22 pays et quelque 2500 athlètes. Presque 50 ans plus tard, Winnipeg en accueillera deux fois plus, soit 42 pays et environ 5000 athlètes.

Deuxième manifestation sportive en importance après les Jeux olympiques, les Jeux panaméricains constituent également un événement culturel. Ainsi, à la quarantaine de disciplines sportives (athlétisme, tir à l'arc, natation, base-ball, basket-ball, boxe, canoë/kayak, cyclisme, équitation, escrime, hockey sur gazon, gymnastique, judo, karaté, taekwondo, patinage à roulettes, racquetball, aviron, voile, tir, soccer, tennis de table, handball, volley-ball, water-polo, ski nautique, haltérophilie, lutte, etc.) s'ajoutent toutes sortes d'activités culturelles qui se concentrent à la « Fourche », lieu de rendez-vous par excellence des artisans, des amuseurs publics et de toutes les célébrations. L'été 1999 sera donc bien rempli à Winnipeg et la ville s'y prépare fébrilement à en juger par les nombreux travaux de réaménagement actuellement en cours et les milliers de bénévoles déjà recrutés pour prêter main forte au comité organisateur.



La « Fourche », le cœur de Winnipeg.

La piscine olympique qui avait servi aux compétitions en 1967 se refait une beauté et on a aménagé de nouvelles installations, notamment un nouveau centre athlétique sur le campus de l'Université du Manitoba et un nouveau stade de base-ball qui sera construit près de la « Fourche ».

Les organisateurs ne manquent pas non plus de comparer les prix d'entrée aux différents lieux de compétition avec ceux pratiqués lors de la tenue des Jeux olympiques ou autres événements ou championnats sportifs. Ainsi, 30% des billets se vendent à 10 \$ ou moins et 85% des billets coûtent 20 \$ ou moins. Les billets pour les cérémonies d'ouverture et de fermeture se vendent 35 \$ — 135 \$ comparativement à 300 \$ — 900 \$ pour les Jeux olympiques d'Atlanta en 1996.

On prévoit vendre 50% des 1,4 million de billets pour les 360 compétitions dans la région de Winnipeg, 40% dans un rayon de 500 km, et un autre 10% ailleurs au pays et à l'étranger. La vente des billets par la poste est d'ailleurs commencée (15 juin) et se

poursuivra jusqu'au 20 octobre. À compter du 1<sup>er</sup> décembre 1998, les réservations pourront se faire par téléphone (1-888-780-7328). Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au (204) 985-1999 ou consulter le site Web ([www.panamgames.org](http://www.panamgames.org)).



Lower Fort Garry, le poste de traite de la Compagnie de la baie d'Hudson sur la rivière Rouge.



La maison de la mère de Louis Riel, où ce dernier fut exposé.

**VOYAGES IRIS...**  
**COSTA RICA**  
4 semaines et plus  
**749\$**  
VOL AÉRIEN  
Vista Ocotul cuisinette à partir de **55\$**  
canadiens/nuit  
AVION + AUTO 1 sem. à partir de **699\$**  
**Cours d'espagnol**  
**Costa Rica**  
2 sem. à partir de **1269\$**  
**Voyages de groupe**  
**Espagne** 4 mars 99  
3 sem. **1449\$**  
Circuit guide **Costa Rica**  
1 sem. à partir de **1699\$**  
**Thaïlande** 19 jours **2499\$**  
Information et réservation:  
sans frais  
**1 888 400-2637**  
Permis du Québec

FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DÉPARTS DE QUÉBEC OCT. NOV. NOËL 98, JANVIER 99

VARADERO MTL, OCT. TOUT INCLUS <b>498\$</b>	PUNTA CANA MTL, OCT. NOV. TOUT INCLUS <b>949\$</b>
ACAPULCO NOËL, 2 SEM. T. INCLUS <b>1499\$</b>	CANCUN MTL, OCT. TOUT INCLUS <b>698\$</b>
GUARDALAVACA MTL, OCT. T. INCLUS <b>638\$</b>	IXTAPA JANVIER, 2 SEM. TOUT INCLUS <b>1659\$</b>
PTO. VALLARTA JANV. 2 SEM. T. INCLUS <b>1359\$</b>	VARADERO NOËL, 2 SEM. T. INCLUS <b>1379\$</b>
CAYO LARGO JANV. 2 SEM. T. INCLUS <b>1569\$</b>	PUERTO PLATA NOËL, 2 SEM. T. INCLUS <b>1499\$</b>

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
Internet: [www.infowin.com/servitours](http://www.infowin.com/servitours)  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Club Aventure**  
voyages  
offre les meilleurs rabais.

- Tarifs aériens partout dans le monde.
- Destinations soleil.
- Voiliers dans les Antilles.
- Gîtes ruraux en France.
- Et nos fabuleux circuits.

687-9043 1 800 361-9043  
935, chemin Ste-Foy, Québec  
Site web: <http://www.clubaventure.com>  
E-mail: [club\\_aventure@videotron.ca](mailto:club_aventure@videotron.ca)

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
Charlesbourg Parc-Samuel-Holland  
626-8966 Québec 681-1456  
1-800-463-6940 1-800-621-1456

**SPECIAUX AUTOMNE**

TUNISIE - Sal Club Kautani - séjour 22 jours, 2 repas/jour, 3 nov.	<b>1209\$</b>
PORTUGAL - Serena Da Rocha - séjour 23 jours, 30 oct.	<b>1419\$</b>
MAROC 3 nov. 22 jrs 2 repas/jr	<b>1319\$</b>

**TOUT INCLUS SUD DE QUÉBEC**

ACAPULCO - Romano Palace - 6-13 janv.	1 sem. <b>1059\$</b>	2 sem. <b>1449\$</b>
PUERTO VALLARTA - Moranda du 4 janv au 17 fév.	1 sem. <b>1049\$</b>	2 sem. <b>1429\$</b>
IXTAPA - Fontain 4-13 janv.	1 sem. <b>1199\$</b>	2 sem. <b>1699\$</b>
VARADERO - Arenas Blancas - 4-13 janv.	1 sem. <b>1139\$</b>	2 sem. <b>1679\$</b>
GUARDALAVACA - Covarrubias (récent) - 4-13 janv.	1 sem. <b>909\$</b>	2 sem. <b>1219\$</b>
CAYO COCO - Villa Vigta - 6-13 janv.	1 sem. <b>969\$</b>	2 sem. <b>1299\$</b>
CAYO LARGO - Cayo Largo Resort du 31 déc. au 29 janv.	1 sem. <b>1069\$</b>	2 sem. <b>1669\$</b>
Promotion 1 sem. <b>1109\$</b>	2 sem. <b>1599\$</b>	
MARGARITA - Margarita Village ou Margarita Resort 4 au 20 janv.	1 sem. <b>939\$</b>	2 sem. <b>1279\$</b>

**Thaïlande - Vietnam**

Séjour / 15 jours <b>Cha Am</b> A PARTIR DE <b>1849\$</b>	Séjour / 13 jours <b>Hua Hin</b> A PARTIR DE <b>2199\$</b>	Séjour / 13 jours <b>Phuket</b> A PARTIR DE <b>2399\$</b>	17 jours / 29 repas <b>Vietnam</b> A PARTIR DE <b>3529\$</b>
---	--	---	--

Tous nos programmes «Séjour» incluent 4 nuits à Bangkok.

Circuit et séjour : 11 dates de départs dont 8 accompagnés

**Mystérieuse Thaïlande**  
15 jours, 22 repas : 4 nuits à Bangkok + 6 jours de circuit en Thaïlande du nord + 4 nuits à Cha Am ou 4 nuits à Hua Hin ou 4 nuits à Phuket.

Circuit + Cha Am A PARTIR DE <b>2249\$</b> 15 JOURS	Circuit + Hua Hin A PARTIR DE <b>2549\$</b> 15 JOURS	Circuit + Phuket A PARTIR DE <b>2749\$</b> 15 JOURS
--	---	--

**TOUS NOS PROGRAMMES VOUS SONT AUSSI OFFERTS EN 15, 18 ET 22 JOURS.**  
Prix par personne en occupation double incluant les «Réservé-tôt» lorsque applicables. Les prix indiqués s'appliquent pour certains départs de novembre ou de janvier.

**révatours**  
Permis du Québec ... un autre regard sur le Monde **CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

**TOUTES TAXES INCLUSES**

**vacances tourbec**

**OFFRE tourbec**  
Économisez **50%** sur la valeur des taxes  
(jusqu'à 104\$ par couple)  
Départs à partir du 20 décembre  
Réservation avant le 2 octobre.

**DÉPARTS DE QUÉBEC!**

<b>FORT LAUDERDALE</b> Beachbour Hotel Voiture incluse Départs du 30 octobre au 11 décembre 719\$ 1 semaine	<b>GUARDALAVACA CLUB GUARDALAVACA</b> Départs les 10, 17 et 24 janvier Réservez-tôt avant le 12 déc. appliqué 949\$ 1 semaine TAX INCL.	<b>VARADERO</b> Villa Cuba Départs 8, 15 et 22 janvier 1289\$ 1 semaine TAX INCL.	<b>Épargnez en tout temps!</b> En réservant et payant votre forfait au moins 35 jours avant votre départ.
---	---	---	--

**ACAPULCO Club Bananas**  
Départs 7 et 14 janvier  
1019\$ 1 semaine  
TAX INCL.

**vacances air transat**

Centre-ville de Québec 30, BOUL. RENE-LEVESQUE EST 522-2791 1 800 363-5523  
Sainte-Foy Place des Quatre-Bourgeois 2<sup>e</sup> étage 656-6555 1 888 656-6555  
Saint-Romuald 2089, BOUL. DE LA RIVE SUD 839-3939 1 888 233-3939

Reduction de l'«Épargnez en tout temps» doit être appliquée. Tarif par personne en base double et en chambre standard. Consultez votre agence pour les conditions de la promotion 50%. Consultez la brochure Sud Hiver 1998-99 de Vacances Air Transat pour les conditions générales et celles de la promotion «Épargnez en tout temps». Prix en vigueur jusqu'au 2 octobre et sujet à changement sans préavis. Frais de dossier inclus. Quantités limitées. Délivrateurs de permis du Québec.

PARTIR

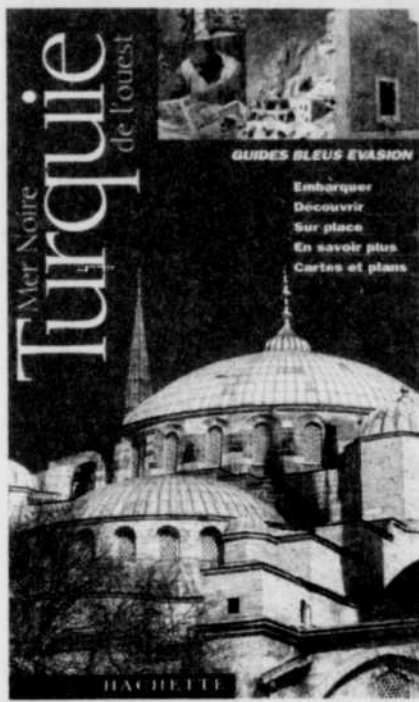
D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

La route du sud de chez nous

Un nouvel itinéraire touristique créé à partir d'alliances inter-régionales vient de voir le jour sur la rive sud, entre Québec, Sherbrooke et Montréal. C'est «La route du sud» qui réunit La Montérégie, les Cantons de l'Est et Chaudière-Appalaches. Ces trois régions touristiques ont comme voisins les deux pôles du flux touristique du Québec, Montréal et Québec. Ce sont aussi les principales portes d'entrée des Américains dans la Belle Province. Une route de deux ou trois jours qui offre une magnifique expérience de découvertes du Québec, de son histoire et de ses saveurs. Un compromis charmant et pittoresque aux rubans d'autoroutes entre Montréal et Québec. Un superbe dépliant vient d'être produit proposant deux itinéraires de trois jours, aux départs... de Montréal. Deux départs de Montréal. Personne n'a songé à un itinéraire avec départ de Québec. Évidemment. À nous donc de nous préparer un itinéraire... au départ de Québec. D'abord vers Saint-Georges, puis Thetford et Black Lake, le Pavillon de la faune de Stratford, l'Observatoire du mont Mégantic et son Astrolab, Lennoxville et le campus magnifique de l'université Bishop's, le parc de la Gorge de Coaticook, l'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, son cidre et son fromage, les vignobles de Durham, le lac Champlain, Venise-en-Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu, etc. Retour à Québec par Sorel, la route 132 et le Domaine Joly de Lotbinière. On peut se procurer le dépliant à l'Association touristique Chaudière-Appalaches, 800, autoroute Jean-Lesage, à Saint-Nicolas. Tél.: 833-4411.



Pierre Champagne P.Champagne@lesoleil.com



La Turquie en Guide Bleu

Captivée par le Moyen-Orient et l'Asie, Astrid Lorber se rend régulièrement en Turquie depuis 15 ans. Le dernier Guide Bleu qui vient d'être publié sur la Turquie, c'est elle. Rares sont les pays du monde qui offrent une telle densité de sites historiques. Les dieux ont gâté ce pays coincé entre l'Asie et l'Europe. Un pays de 62 millions d'habitants dont la religion principale est l'Islam. Un guide de 300 pages dans lequel vous trouverez tout ce que vous devez savoir sur ce pays légendaire. Un pays énorme en tout; en histoire évidemment, en espaces, en paysages, en culture etc. Un pays qu'on ne peut pas visiter en une semaine.

Roland Walter de retour avec Croisières Prestige

M. Walter que plusieurs ont connu du temps des agences de Voyage Michel était propriétaire de sa propre agence, à Sillery jusqu'à il y a deux ans. Il avait alors vendu « Voyages Sillery » pour prendre sa retraite. Il vient de rembarquer. « Sans nous en tenir exclusivement aux produits haut de

gamme nous avons bien l'intention de privilégier les produits de qualité supérieure ou sortant un peu des sentiers battus », a déclaré M. Walter qui a bien l'intention de travailler à Sainte-Foy, même si c'est à Montréal que se trouve le bureau des réservations de Vacances Bonanza.



LE SOLEIL, ARCHIVES

Prague plus accessible

Voyage Paradis, associé au groupe Carlson Wagonlit Travel, offre aux Québécois un forfait individuel vers Prague. Pour la basse saison, le touriste québécois peut maintenant s'offrir un séjour d'une semaine pour moins de 1000\$. Les envolées de Montréal sont assurées par les lignes aériennes tchèques, à

bord d'un Airbus 310; vol direct de sept heures. Sur place, vous serez logé dans un hôtel trois étoiles, mais choisir une pension pourrait réduire le prix du forfait. Prague est une ville reconstruite pour son architecture, ses quartiers historiques, ses activités culturelles. ses musées, ses églises, ses palais... et son cristal de Bohême.

Advertisement for Voyages PARADIS Carlson Wagonlit Travel. Features Suzanne SIMARD and offers a RABAIIS «RÉSERVEZ-TÔT» for PRAGUE 1 semaine for 969\$.

Advertisement for SALON DU VOYAGE. Held on Saturday 26 September 1998. Features a promotion for 'Réservez-tôt!' and contact information for Vacances Tourbec.

Advertisement for 'Tourisme en ville' and 'Le Québec maritime'. Discusses cultural events and tourism initiatives in Montreal and the maritime region.

Advertisement for 'Célébrez 1999 en Tunisie' with Voyages Rive Droite. Offers a 1599\$ package for a 25-day trip to Tunisia.

Advertisement for SOLEIL AZUR & SOLEIL AZUR & SOLEIL AZUR. Features various travel packages including 'NOËL et NOUVEAU AN' and 'COMBINÉ THAÏLANDE + MALAISIÉ'.

Advertisement for 'Perles de Tunisie' and 'CROISIÈRE CÔTE D'AZUR'. Offers travel packages to Tunisia and a cruise to the Côte d'Azur.

Advertisement for 'NEW YORK', 'MAJORQUE et la COSTA DEL SOL', 'LA MAGIE DE BALI', 'SORRENTO «Le soleil de l'Italie» et ROME'.

Large advertisement for 'Visitez Grosse-Île avec Croisières Lachance'. Promotes autumn cruises with cultural and nature destinations.

Advertisement for 'Voyages Simone Brouty'. Lists various travel packages and prices for destinations like Ixtapa, Puerto Vallarta, and Costa Del Sol.

Advertisement for 'Le Club Voyages ALFA'. Lists group travel packages and departure dates for various destinations.

**PARTIR**



PHOTO WALT DISNEY CO

**Walt Disney au pair**

Pendant un temps limité, soit depuis le 20 septembre jusqu'au 14 février, Walt Disney offre une promotion «dollar pour dollar» aux Canadiens à l'achat d'un laissez-passer de sept jours pour Walt Disney World en Floride. Cela signifie que les Canadiens paieront 274 \$ par adulte ou 219 \$ par enfant, en dollars canadiens soit le même prix que paient les Américains en devises américaines, Une économie de 40 %. Il faut cependant acheter les laissez-passer chez un agent de voyages, au Canada, et ceux-ci doivent être expédiés à une adresse au Canada. Il faut cependant noter que ces laissez-passer ne seront pas acceptés à WDW entre le 21 décembre et le 2 janvier 1999 mais ils seront honorés jusqu'au 30 avril 1999. Le prix demandé n'inclut pas la taxe de vente de la Floride qui est de 6 %, et des frais de traitement et d'expédition s'appliquent aux commandes téléphoniques. Seuls les paiements de cartes de crédit sont acceptés et une limite de six billets par transaction s'applique.

**Les Canadiens voyagent encore**

Statistique Canada annonce que, l'an dernier, les Canadiens ont effectué 129 millions de voyages au Canada, ce qui leur a fait investir 16,4 milliards\$. Environ le tiers de tous ces voyages, soit 66 millions, ont obligé le voyageur canadien à coucher hors de chez lui au moins une nuit, pour une dépense moyenne de 200 \$ par personne. On estime qu'environ 28 millions de ces nuits ont été consacrées à un voyage sentimental permettant d'aller visiter des parents et des amis, alors que 25 millions de nuitées ont été achetées durant un voyage touristique. Huit fois sur dix, les Canadiens ont couché dans leur propre province. C'est au Québec et en Ontario que les visiteurs ont totalisé le plus de couchers, soit 39%, les Prairies en ont récolté 29%, la Colombie-Britannique 17% et les Maritimes 16%.

**Un pays méconnu**

La compagnie canadienne Island Expéditions vient tout juste de lancer son *Belize Adventure Guide* offrant des tours de trois à 21 jours dans ce pays d'Amérique centrale que certains ont connu sous le nom de Honduras britannique. Le pays a pris le nom de la capitale. Population: 220 000 habitants. Ils sont Espagnols, Britanniques, maya, kekchi, créoles, etc. L'hôtel le plus intéressant du pays est le Ramada de Belize. Rien à déclarer sinon une forêt tropicale, plusieurs ruines mayas, des restaurants chinois à déconseiller, mais un dépaysement certain. Belize est cependant fort reconnu pour ses coraux, pour la plongée sous-marine et pour des paysages côtiers exceptionnels. Pour plus d'informations: 1-800-667-1630.

**Au programme du Carnaval de Nice**

Le prochain Carnaval de Nice se tiendra du 13 au 28 février 1999. Au programme, une rétrospective des plus beaux chars de ce carnaval, construits au cours de ce siècle. Dès la première journée, la bataille de fleurs est au programme, à 14 h 15. En soirée, dès 20 h 45, c'est le défilé des lumières. Le lendemain après-midi, le dimanche 14 fé-

vrier, c'est le Corso carnavalesque. Le mardi, c'est évidemment le corso du Mardi-Gras. Batailles de fleurs les mercredis et les samedis. En finale, le dimanche 28 février, grande parade du Carnaval à 14 h 30; cortège d'incinération à 20 h 30 et feux d'artifice à 22 h. Les internautes auront plus de renseignements au [www.nice-coteazur.org](http://www.nice-coteazur.org)

**CENTRE ÉQUESTRE M.R.J.**  
Équitation 4 saisons • Hébergement  
4 saisons • Camping rustique • Camp équestre • Piste de raquette et vélo  
• Randonnées en traineau et voiture  
**920, route 161, STORNOWAY (Québec) G0Y 1N0**  
**(418) 443-5519**

**Pour la passion du golf**  
Forfait golf et couleurs d'automne  
«Un heureux mariage golf et cuisine» - La Presse  
Forfait tout inclus **79<sup>99</sup>\$** p.p. A PARTIR DE  
Forfait week-end **165\$** p.p. 2 NUITS/2 JOURS  
Établissement officiel Festival international du canard  
Forfait golf et canard **95\$** p.p. A PARTIR DE  
Prix par personne en occ. double  
Service inclus, taxes en sus  
AUBERGE SUR LE GOLF • PARCOURS NATURE • SAUNA • SPA • TENNIS

Pour une ronde de golf ou un forfait, les Rochers Bleus vous charmera par son ambiance chaleureuse, son accueil des plus sympathiques et son parcours de golf stimulant.  
Tous nos forfaits incluent la nuitée, le petit déjeuner complet, le souper table d'hôte 5 services et le golf illimité avec voiturette motorisée.  
**Dans les Cantons de l'Est LES ROCHERS BLEUS**  
550, ROUTE 139, SUTTON  
**1 800 361-2468**

**LA RÉGION**  
**Granby Bromont Waterloo**  
où l'automne déploie tous ses charmes...  
Par ses magnifiques sentiers de randonnée pédestre  
Par ses parcours de golf enchanteurs  
Par ses pistes cyclables uniques  
Par ses meilleures tables régionales  
Par ses inoubliables balades en télésiège  
Par ses sites d'observation des oiseaux  
Par ses produits régionaux les plus savoureux  
Par ses événements hauts en couleur...  
**en famille, en duo ou en solo!**

Granby  
1 800 567-7273  
Bromont  
1 877 BROMONT

**Les groupes INTER-VOYAGE**

<p><b>Découverte du Costa Rica</b> 7 au 20 février 1999 <b>1449\$*</b> Groupe accompagné par: Marc et Yolande Boulanger</p>	<p><b>Côte d'Azur</b> Résidence Cannes Beach 10 février au 3 mars 1999 <b>1679\$*</b> (vol, hébergement + voiture) TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix. Accompagné sur place par: Hélène Boivin</p>	<p><b>Nouvelle-Zélande et Australie</b> 7 au 27 mars 1999 TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix. Groupe accompagné par: Marc Boulanger</p>	<p><b>Avril au Portugal</b> 11 au 29 avril 1999 Le Portugal à prix abordable <b>1969\$*</b> Groupe accompagné par: Marc et Yolande Boulanger</p>
<p><b>Côte d'Azur</b> Résidence Héliotel Marine Départ 11 mars (3 et 4 semaines) à partir de <b>1238\$*</b> (vol, transfert et hébergement) TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix. Accompagné sur place par: Hélène Boivin</p>	<p><b>Viva Espagne</b> Costa Del Sol et Andalousie Départ 14 mars 1999. Séjour de 2-3 et 4 semaines à l'hôtel Pyr Fuengirola à partir de <b>1499\$*</b> JOLIVAC Groupe accompagné par: Luc Boulanger</p>	<p><b>PRÉSENTATIONS SPÉCIALES:</b> Découverte du Costa Rica: le lundi 28 septembre à 19h30 Viva Espagne: le mardi 29 septembre à 19h30 Avril au Portugal: le mercredi 30 septembre à 19h30 Côte d'Azur: le mercredi 14 octobre à 19h30 Nouvelle-Zélande et Australie: le mardi 10 novembre à 19h30 <b>RSVP auprès de Martine Clavet au (418) 657-2606</b> * Prix par personne, base occupation double.</p>	

**ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS!**  
Lorsque vous réservez et payez votre forfait au moins 35 jours avant votre départ!  
jusqu'à **400\$** par couple

**CHEZ INTER VOYAGE EN PLUS DU SOLEIL... OBTENEZ DES ÉTOILES**  
Réservez votre forfait "SUD" Vacances Air Transat avant le 31 octobre 1998 et obtenez un rabais additionnel de 75\$\* pour tout hôtel 2 et 3 étoiles et le **DOUBLE**, soit **150\$\*** pour un hôtel 4 ou 5 étoiles  
INTER VOYAGE... UN CHOIX BRILLANT!

<p><b>CUBA VARADERO</b> Club Tropical ★★★ Tout inclus, ch. supérieure <b>1059\$</b> 1 sem. 1519\$ 2 sem. départs 08 et 15 déc.</p>	<p><b>MEXIQUE ACAPULCO</b> Costa Club ★★★★★ Tout inclus <b>1239\$</b> 1 sem. 1849\$ 2 sem. 21 janvier seulement départs 07, 14 et 21 janv.</p>	<p><b>CUBA CAYO COCO</b> Club Tryp Cayo Coco ★★★★★ Tout inclus <b>1124\$</b> 1 sem. 1619\$ 2 sem. départs 09, 16 et 23 janv.</p>
<p><b>RÉP. DOMINICAINE PUERTO PLATA</b> Occidental Playa Dorada ★★★★★ Tout inclus <b>1099\$</b> 1 sem. 1589\$ 2 sem. départs 08 et 15 déc.</p>	<p><b>MEXIQUE PUERTO VALLARTA</b> Club Marival ★★★★★ Tout inclus <b>1304\$</b> 1 sem. 1899\$ 2 sem. 25 janvier seulement départs 11, 18 et 25 janv.</p>	<p><b>RÉP. DOMINICAINE PUNTA CANA</b> Hodelpa Bavaro ★★★★★ Tout inclus <b>1299\$</b> 1 sem. 1879\$ 2 sem. départs du 09 et 16 janv.</p>

**vacances air transat**

**INTER VOYAGE**

<p><b>QUÉBEC</b> Les Galeries de la Capitale 627-5955 1095, rue Amérique-Française 524-1414 <b>VOYAGES D'AFFAIRES</b> 2600, boul. Laurier 651-9940 <b>CAP-ROUGE</b> Mail Cap-Rouge 656-9595</p>	<p><b>STE-FOY</b> Place Laurier 651-9610 Place de la Cité 653-1024 <b>CHARLESBOURG</b> Galeries Charlesbourg 628-2020 <b>NEUFCHÂTEL</b> 9550, boul. l'Ormière 843-9999</p>	<p><b>LÉVIS</b> Les Galeries Chagnon 833-1942 <b>ST-MARC-DES-CARRIÈRES</b> 1250, boul. Dussault 268-5750 <b>ST-GEORGES-DE-BEAUCE</b> Carrefour St-Georges 228-7070</p>	<p><b>DONNACONA</b> 325, rue de l'Église 285-1220 <b>RIMOUSKI</b> Grande Place Rimouski 722-4522 <b>ÎLES-DE-LA-MADELEINE</b> Place des îles 986-4224</p>
---	--	--	--

Réservez aujourd'hui. Voyagez. Payez plus tard.

# Soleil en Vente

OBTENEZ  
DES POINTS  
DU

CLUB SEARS  
EN DOUBLE†



Utilisez votre carte Sears.

- Aucun dépôt. Aucuns frais de crédit. Aucun paiement avant votre retour.
- Vous obtenez un excellent programme de récompenses.
- Vous êtes protégés par l'Engagement Tout Repos de Voyages Sears.
- Vous recevez des photos de passeport gratuites.
- Vous êtes éligibles à notre garantie du prix le plus bas\*

## Fort Lauderdale

7 nuits — PETITS DEJEUNERS INCLUS!  
Palm Beach Shores Resort  
28 oct. au 15 déc. 98 - Départ de Québec

**889\$**

BONI: 2 enfants de moins de 18 ans partageant avec 2 adultes sont logés gratuitement!

## Puerto Plata

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
InterClubs Fun Royale  
06 au 26 jan. 99 - Départ de Québec

**1019\$**

## Guardalavaca

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Hôtel Delta Las Brisas  
06 jan. au 02 fév. 99 - Départ de Québec

**1139\$**

## Ixtapa

7 nuits — 3 REPAS PAR JOUR + BOISSONS!  
Fontan Ixtapa Beach Resort  
06 au 26 jan. 99 - Départ de Québec

**1219\$**

BONI: 2 enfants de moins de 7 ans partageant avec 2 adultes sont logés et nourris gratuitement!

## Acapulco

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Hôtel Copacabana  
06 au 26 jan. 99 - Départ de Québec

**1234\$**

## Puerto Vallarta

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Qualton Club & Spa Vallarta  
06 au 19 jan. 99 - Départ de Québec

**1289\$**

BONI: 2 enfants de moins de 7 ans partageant avec 2 adultes sont logés et nourris gratuitement!

## Varadero

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
LTI Tuxpan Resort Hôtel  
06 au 19 jan. 99 - Départ de Québec

**1294\$**

## Punta Cana

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Riu Melao  
06 au 26 jan. 99 - Départ de Québec

**1329\$**

vacances air transat

## Punta Cana

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Fiesta Palace  
10 au 24 jan. 99 - Départ de Québec

**1409\$**

## Bayahibe, République Dominicaine

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Club Dominicus  
10 au 24 jan. 99 - Départ de Québec

**1259\$**

## Cancun

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Sierra Cancun  
08 et 15 jan. 99 - Départ de Montréal

**1409\$**

## Puerto Vallarta

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Sierra Nuevo Vallarta  
07 et 14 jan. 99 - Départ de Québec

**1439\$**

## Ixtapa

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Presidente Inter-Continental  
07 au 21 jan. 99 - Départ de Québec

**1389\$**

## Huatulco

7 jours — TOUT COMPRIS!  
Crown Pacific  
09 au 30 jan. 99 - Départ de Montréal

**1249\$**

## Varadero

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Punta Blanca  
09 au 23 jan. 99 - Départ de Québec

**1059\$**

## Cayo Guillermo

7 nuits — TOUT COMPRIS!  
Cayo Guillermo  
10 au 24 jan. 99 - Départ de Québec

**1079\$**

**Molitor**  
VACANCES

## Sud des Caraïbes

Croisière de 7 nuits  
à bord de l'Inspiration  
31 oct. au 12 déc. 98

Embarquement à Santo Domingo  
visitant San Juan, St-Thomas,  
Guadeloupe, Ste-Lucie et Grenade.

**1558\$** Cat. Cabine 1

**Sunquest**

## Sud des Caraïbes

Croisière de 7 nuits  
à bord du Fascination  
31 oct. au 12 déc. 98

Embarquement à San Juan  
visitant St-Thomas, St-Martin,  
Dominique, Martinique et Barbade.

**1585\$** Cat. Cabine 1

**Sunquest**

## Ouest des Caraïbes

Croisière de 7 nuits  
à bord du Sensation  
03 au 31 jan. 99

Embarquement à Tampa  
visitant Grand Cayman, Playa del  
Carmen, Cozumel et New Orleans.

**1469\$** Cat. Cabine 1  
Pourboires inclus!

**TMR**

## Est des Caraïbes

Croisière de 7 nuits  
à bord de l'Imagination  
23 jan. et 06 fév. 99

Départ de Québec  
Embarquement à Miami visitant  
San Juan, St-Thomas et St-Martin.

**1880\$** Cat. Cabine 1

**Carnival**  
A chacun son plaisir



Agence de  
voyages

**SEARS**<sup>MC</sup>

Protégez vos vacances avec l'assurance voyage  
de la Compagnie d'Assurance Voyageur.  
Nous la recommandons!

Trois façons de réserver vos vacances.

Place Fleur de Lys (418) 529-8451 Place Laurier (418) 658-3211 Place du Saguenay (418) 549-2128  
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816

CENTRE D'APPELS NATIONAL 1-800-799-6466

ouvert le dimanche

Par Téléphone,  
1-800-799-6466

En personne,  
À travers tout le pays

Sur Internet,  
www.sears.ca

† Promotion points du Club Sears en double en vigueur les 25, 26 et 27 septembre seulement. \* Détails, termes et conditions en agence. L'offre prend fin le 8 novembre 1998. Les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire. Les prix et dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double et sujets à disponibilité. Les prix comprennent toutes les taxes applicables et frais portuaires. Surcharges et assurances en sus. Pour les inclusions spécifiques, termes et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures 1998/99 des grossistes participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. © Sears Canada Inc. I.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.





# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## BAS-ST-LAURENT

### AUBERGE LA MARÉE DOUCE:

Ancienne maison victorienne datant des années 1860. Vue sur le fleuve, pour les amoureux de la nature, table romantique, chambres coquettes avec salle de bain privée. Forfaits disponibles. Située au 1329, boul. Ste-Anne, Pointe-au-Père, route 132. A 10 minutes de Rimouski. Réservation: (418) 722-0822.

### AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Une maison historique, des chambres de rêve, une table «exceptionnelle» (Le Soleil du 12 juin 1998). Tout pour être heureux! Découvrez nos nouvelles chambres grand confort. (418) 493-2914.

### AUBERGE SUR MER:

Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 69\$/pers. occ. double, 2 repas inclus, tx en sus. 1-800-622-0642.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, mini-golf, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, théâtre d'été, visite des îles, etc. Rés.: 1 800 463-0755.

### ÎLE VERTE: LA MAISON D'AGATHE

Petite auberge avec vue sur le fleuve où le propriétaire vous reçoit. Observation des baleines, écotourisme, chambres confortables, coucher, déj. 50\$/2 pers. Soir table d'hôte, agneau de prés-selés de l'île et fruits de mer. Ouvert à l'année. (418) 898-2923.

### KAMOURASKA FOIN DE MER

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bain privée, salon avec foyer, petit paradis. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Transport gratuit jusqu'à notre auberge pour groupe de 4 personnes (de Québec et environs). 1-418-492-7081.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE LA COURTEPOINTE:

Entre mer et montagnes, au cœur du village pittoresque de Petite Rivière-St-François, un havre de paix où tranquillité, bonne chère et hospitalité vous attendent. 1-888-788-5858.

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 46,50\$/pers. occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE DES 3 CANARDS:

Auberge de renom située à 2 minutes du Casino de Charlevoix, les 3 Canards vous offre un site enchanteur surplombant le fleuve St-Laurent. Bain tourbillon, foyer, balcon avec vue sur le fleuve, piscine, terrain de tennis, etc., agrémenteront votre séjour aux 3 Canards. Table d'hôte gastronomique. Plusieurs forfaits. 1 800 461-3761.

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques levers de soleil, chant des oiseaux. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bain privée, chauffeur bain-masseuse. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel. À partir de 30\$/p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030. www.quebecweb.com/cormoran

### AUBERGE LA CHATELAINE:

Ancienne Villa bourgeoise (1892), meubles d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, immense véranda. À partir de 75\$/2 personnes incl. déj. buffet. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064. www.quebecweb.com/lachataine

### AUBERGE LA ROMANCE:

Profitez de nos rabais en semaine du dim. au jeu. incl. Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourbillon ou vue sur le fleuve. Déj. buffet. Au centre des activités, 5 min. de marche du Casino, 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865. www.quebecweb.com/laromance. Courriel: romance@cite.net

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, queen. Deux pas du casino. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.cite.net/dona - www.quebecweb.com/donohue

### AUBERGE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, croisières et vélo. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1 888 801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit déj., 35\$/pers. + taxes et service.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance invitante au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine laurète des grands prix du tourisme 94 et 98. Forfait P à partir de 74\$/pers. Certificats-cadeaux. Rés.: 1 888 282-3743.

### AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Irénée au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suites avec foyer ou balcon, studio-appartement. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits, tarif réduit pour 3 nuits et plus. Certificats-cadeaux. Inf. et rés.: 1-800-267-3594. (http://www.cite.net/sablons).

### AUBERGE FLEURS DE LUNE: ★★★

«... Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). Site exceptionnel au cœur de Cap-a-l'Aigle avec vue sur le fleuve. Onze chambres joliment décorées, certaines avec bain tourbillon et balcon, ainsi qu'un pavillon tout équipé (2 chambres) sont disponibles. À partir de 40\$/p.p. occ. double, déj. incl. Certificats-cadeaux disp. 1-888-665-1020.

### AUBERGE «LA GRANDE MAISON»:

Elle est belle cette élégante victorienne, sous son chapeau, les bras grands ouverts pour vous accueillir et vous gâter avec des forfaits de Réve/Romance/Massage/Thérapie/Douleur/Baignoire/Equitation. C'est magique! Vos hôtes à Baie-St-Paul: la famille Bouchard. 1-800-361-5575 (www.quebecweb.com/lagrandemaison/)

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Lauréate en 1998, près du fleuve, accueil et table renommés, 54,50\$/p.p./occ. double (souple-coucher-déjeuner). Spécial début de semaine. 63, Principale, Pointe-au-Pic. 1-888-MARMITE. www.quebecweb.com/petitemarmite

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

Les artistes peintres de Charlevoix s'inspirent du décor autumnal grandiose dans lequel est située cette auberge qui vous offre la plus belle vue de la région. Vous y trouverez un accueil chaleureux et une table réputée. La Pignoronde est idéale tant pour les week-ends en amoureux que pour les réunions d'affaires. Visitez les galeries d'art de Baie-Saint-Paul et de l'île-aux-Coudres durant la plus belle et la plus romantique des saisons! Chambre à partir de 73\$/pers. personne en occupation double, incluant souper et petit-déjeuner. Tél.: 1-888-554-6004.

### AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

«Lauréat au Grand Prix du Tourisme 96 - Accueil et service à la clientèle». Une grande demeure victorienne où le \$ vous reçoit et la romance commence... Nuitée avec déjeuner complet à partir de 52,50\$/p.p. en occ. double, douze chambres dont quatre avec grand bain tourbillon double. Nous sommes différents forfaits à vous proposer. Domaine Forget, Croisière baleines, Anniversaire. Nous sommes situés au \$ de Charlevoix, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4622.

### AUBERGE LE SUROÛT:

Cinq chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, P.A.M. à partir de 70\$/pers./jour en occupation double. 195 Village Les Éboulements (Québec) (418) 635-1401.

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

Redécouvrez l'intime et chaleureuse Auberge Sur la Côte avec sa vue spectaculaire sur le fleuve et son domaine fleuri. 11 chambres champêtres dans une villa centenaire. Récipiendaire trophée «Grand Bôtisseur». 9 choix de table d'hôte, 5 services. Souper, coucher et déjeuner à partir de 85\$/p.p./occ. double. Chemin des Falaises, La Malbaie, 418-665-3972.

### AUBERGE LES SOURCES:

Nouvelle administration. Près du fleuve, à 5 min. à pied du casino. Au centre des activités. Venez vous détendre: salon, bar, terrasse, salle à manger, ambiance chaleureuse. Chambre + déj. à partir de 35\$/pers. en occ. double. Tél. (418) 665-6952. www.quebecweb.com/lesources. E-mail: sources@cite.net

## CHARLEVOIX (suite)

### CHALETS DU GENÉVRIER:

«Automne tout en couleur», 25 chalets 4 saisons de 2 à 8 pers., 2 ch. fermées ou non ou 3 ch. fermées, cuisine toute équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités: Réves d'automne, culture, plein air, spectacles, bonne bouffe. 25 sept. au 4 oct. Croisières, golf (18 trous), Économiseur du fromage. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul GOA 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

### MANOIR DE CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf, cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles: 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$/pers. (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

### LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, face au fleuve, à 1 km du Casino. 9 chambres insonorisées avec s. de b. privées, propriété manoir, balcon, terrasse, copieux déj. des proprios. À partir de 27,50\$/pers. personne en occupation double, 87, Principale, Pointe-au-Pic, 665-2742.

### LA MAISON FRIZZI:

Maison autrichienne surplombant les nuances du fleuve, à deux minutes du Casino. Chambres douillettes, déjeuners savoureux, confort, détente et terrasse fleurie. À partir de 60\$/2 pers. Rés. 8, Coteau-sur-Mer, Pointe-au-Pic (418) 665-4668.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. Spécial Casino 499,99\$/2 pers. Incl. 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj. et une bte de vin dans une ch. côté fleuve. 2. Ch. à partir de 89,99\$/2 pers. Incl. coucher et déj. 3. Autres forfaits disponibles. Informez-vous. Piscine intérieure, voisin du Casino. Internet: www.quebecweb.com/petitmanoir. Information-Réservation: 1 800 618-2112.

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: ★★

Au cœur de St-Irénée, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 personnes. Idéal pour un séjour de repos, de travail ou minicongrès en pleine nature. Vue sur le fleuve ou sur la montagne et sites près d'un éventail d'activités: plein air, musée, casino et autres. À partir de 45\$/jour/studio. Réservation au: 1 888 DFORGET ou par courriel: dforget@cite.net

### L'EAU BERGÈ:

À Pointe-au-Pic, une maison ancestrale, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. À partir de 65\$/2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 minutes du Casino et près de plusieurs activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868. www.imcha.com

## ISLE-AUX-COUDRES

### HÔTEL LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Situé en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine eau salée, excellente cuisine. À partir de 65\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1 800 463-2118. Informez-vous de nos "NOËL" en automne. www.quebecweb.com/voituredeau

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Vue panoramique sur le fleuve, 49 unités, cuisine fraîcheur à découvrir, piscine chauffée, théâtre d'été sur place: L'intrus de Yves Amyot. Forfait 1 nuit, P.A.M. à partir de 70\$/pers./occ. double. Île-aux-Coudres: 1-888-438-2882. www.quebecweb.com/lacoudriere

### AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ:

Séjour romantique au bord du fleuve, décor champêtre, accueil insulaire, souper guitare et chansons, cuisine renommée à l'inspiration ancestrale et aux saveurs de saison. Prix: de 47,50\$/à 70\$/pers./jour, occ. double, souper et déjeuner inclus. Piscine à l'eau salée. Rés.: (418) 438-2242 et téléc.: (418) 438-2918. Au 781, chemin des Coudriers, Île-aux-Coudres GOA 2A0.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LA PAYSANNE: ♀♂♀

À 1 heure de Québec à l'Île-sur-Mer, vue sur un sanctuaire d'osier blanches, petit resto fine cuisine, hébergement en pavillon avec nouvelle ch. et s.d.b. privée, et motel. Forfaits automne, santé, golf, chasse: 1 coucher, 1 souper, 1 déj. 59\$/p.p. motel, 69\$/p.p. pavillon. Inf. (418) 247-7276.

### AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★

L'Île-sur-Mer, escarpement des osiers blanches, entre Montmagny et St-Jean-Port-Joli. Manoir élégant, services offerts dans l'auberge même. Forfait Grosse-Île-golf, etc. Table d'hôte, chambre et déj.: 68\$/pers. occ. double avec service. Non-fumeur. Inf.: (418) 247-5454. www.quebec.com/lamarguerite

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, 75 chambres spacieuses et confortables, vélo et massage/therapie. Brunch le dimanche. Forfait incl. souper, chambre, déj.: 62\$/p.p. occ. double. Forfaits golf disponible. À 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414 autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045. Internet: www.quebecweb.com/faubourg

### VILLA MARICHON:

Nouvelle auberge, sans fumée, site et maison exceptionnels. Vue sur le fleuve et les montagnes. Grand confort, ch. luxueuse avec s. de bain privée. 75\$/2 pers. avec copieux déj. À St-Jean-Port-Joli, près du golf et lac 3-Saumons. Rés.: (418) 598-7699. Spécial sur semaine.

### AUBERGE LES ETCHEMINS:

Site enchanteur, l'auberge offre 14 chambres confortables, à 60 minutes de Québec. Sentiers pédestres, pêche, golf. Forfait tout inclus: souper gourmand, coucher, déjeuner. 55\$/p.p. Atmosphère chaleureuse. Tél.: (418) 625-3456.



**ASSOCIATION  
DES RELAIS  
DE SANTÉ  
DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous. Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

## BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:

Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'envolent et un sentiment de bien-être vous envahit... Massages, massages sous la pluie, soins aux ongles, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. À dix minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Québec: 1-800-463-4390 (418-650-4575). Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges de Beauce au Georgesville: 1-800-463-3003. En Charlevoix et ses paysages majestueux ou légendaire Manoir Richelieu: 1-800-699-RELAX. Une excellente idée cadeau!



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée laurète du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres soigneusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer, sauna ou baignoire double à remous. Pour se reposer: piscine, sauna, mini-spa et plage sauvage. À proximité: casino, croisières baleines, Forêt Saguenay, Hautes-Gorges, Domaine Forget. 1-800-367-4431.

### ESTRIE

### AUBERGE HATLEY:

À North Hatley, au cœur des Cantons de l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands. L'une des grandes caves de vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon, piscine intérieure chauffée, accès au lac, pédalos, canots, kayaks. Plusieurs golfs et pistes cyclables à proximité. Classification Québec: 5 étoiles. Forfaits incluant souper, petit-déjeuner et service à partir de 122,50\$/pers. occ. double/jour. Rés.: 1-819-842-2451.

### MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et au personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Meilleure de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AMOUR AMITIÉ:

Maison centenaire près du lac, charme d'anton, à 2 pas du centre-ville, lits queen, salle de bain privée, bain tourbillon, déjeuner gourmand. 65\$ à 105\$ pour 2 personnes, 5% de réduction pour la deuxième nuit. Réservation: (819) 868-1945.

### AUX 3 LUCARNES:

Venez vivre la fête des vendanges du 3 au 13 sept. 98 dans une atmosphère chaleureuse: Vue panoramique, ch. ou suites personnalisées, s. de bain privés, bain tourbillon et foyer. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait gibier à partir de 75\$/pers./minimum 2 j., 3e journée et + à partir de 65\$/pers./j., incl.: coucher, déj., souper à serv., fine cuisine. Sentiers pédestres, vélo, visite site historique. (819) 826-2971.

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

RETRAITES et PRÉRETRAITES, fête Noël en automne à partir du 2 octobre. Forfait: 2 nuits; 6 repas, réveil, cadeau. Animation. TOUT INCLUS, taxes et service, 190\$/p.p., occ. double. RÉSERVATION: (819) 843-8887 OU 1 800 567-3475.

### AUBERGE DU ZOO:

B&B aux portes du zoo. Concept familial unique. Tranquillité et intimité assurées durant votre séjour. Chambres spacieuses. Plusieurs forfaits disponibles. 65\$/2 pers., déj. inclus. Sur réservation: 1-888-882-5252.

### AUBERGE PLEINE NATURE:

À la montagne, sortez des sentiers battus. Piscine chauffée, tourbillon, jardin, terrasse, chambres complètes, air climatisé. Coucher-déjeuner campagnard: 66\$/dble. Sutton 1-800-263-3213.

### MAISON MCGOWAN:

Directement sur le lac Memphrémagog, auberge du 19e siècle offrant un site unique où calme, charme et romantisme sont garantis. Cuisine exceptionnelle et abordable en salle à manger ou sur la terrasse. Act. nat., golf, tennis, etc. 32,50\$/p.p. occ. dble. Rés.: (819) 843-2126.

### CHÂTEAU BROMONT:

Lauréat national du prix d'accueil et service à la clientèle 1998, notre centre de villégiature 4 étoiles vous charmera par sa gastronomie lors du Festival du canot du 2 au 31 octobre 1998. Venez admirer les couleurs en vous pressant dans notre bain tourbillon extérieur ou sur notre terrasse panoramique. Forfait repas à partir de 85\$/pers. personne en occupation double (taxes en sus). 1-800-304-3433 www.chateau-bromont.qc.ca

### HÔTEL CHÉRIBOURG:

Centre de villégiature au pied du Mont Orford en bordure de la rivière aux Cerises. Des activités pour toute la famille: 3 piscines, spa, tennis, salle d'exercices, etc. Découvrez notre fine cuisine régionale. Forfait B&B à partir de 49\$/p.p., occ. double. Autres forfaits offerts: golf, réunion d'affaires. Aut. 10, sortie 118, Magog-Orford. Tél.: 1-800-567-6132.

### SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont, situé en montagne, vous offre ses forfaits santé de 1/2 journée à 5 jours avec ou sans hébergement. Massothérapie, soins esthétiques, exfoliation, enveloppement d'algues, boue et argile, bains thermomasseurs, matelas japonais, etc. À partir de seulement 99\$. 1-800-567-7727, 1-514-534-2717.

### AU LION D'OR:

Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 85\$/p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 8 services. Bain tourbillon et foyer. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.



Auberges et Hôtels du Québec

## Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

### GASPÉSIE

### HOSTELLERIE BAIE BLEUE:

De Capleton-sur-Mer, là où l'accueil, la gastronomie, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Située sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances familiales, les réunions d'affaires, les voyageurs, les montaignistes... Demandez la brochure des forfaits toutes saisons (HOMARD NOUVEAU, Détente, Liberté, Golf, Gastronomie, Couleurs, Vacances+, Ressourcement, Noël en Acadie). À 2 pas de VIA Rail. Réservations: 1 800 463-9099.

### VIA CHARLEVOIX

### L'AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Cuisine authentique et savoureuse offrant un vaste choix de produits régionaux et de fruits de mer, chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon privé) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits à partir de 64,50\$/p.p. avec déj. ou 99,50\$/p.p. incluant notre souper gourmand et déj. Demandez notre dépliant et nos forfaits d'été au 1 800 386-3731.

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Île-aux-Coudres, 90 chambres, un site de rêve, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus. RELAIS SANTÉ. Tél.: 1-800-463-6855. www.quebecweb.com/rochepleureuse

### CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DU LAC-ETCHEMIN:

Hôtel de villégiature situé sur les rives du lac Etchemin. Pour les amateurs d'activités: golf, théâtre, tennis, nativisme, visites touristiques. Pour les amateurs de la nature, paysage, jardins. Pour les gastronomes, fine cuisine régionale. Pour VOUS, forfait à partir de 79,50\$. Rés.: 1-800-463-8489.

### MANOIR DES ÉRALLES:

Offrez-vous un séjour détente sur la Côte-du-Sud à partir de 98\$/pers. en occ. double. Table de renom, chambres coquettes et suite grand confort. Plusieurs forfaits disponibles dont vélo à l'île-aux-Grues, golf et croisière à la Grosse-Île. Informez-vous de nos tarifs spéciaux de septembre-lauréat du Prix de la gastronomie 1998. 220, boul. Taché Est, Montmagny. 1 800 563-0200, (418) 248-0100. E-mail: eralle@quebecel.com

### QUÉBEC

### MANOIR DU LAC DELAGE:

Un site enchanteur pour un forfait golf mémorable. Comprend: le souper, le déjeuner, un parcours de 18 trous, les activités plein air du Manoir, les frais de service, 112\$/pers. occ. double. À seulement 20 minutes de Québec et 5 minutes de Stoneham. 1 800 463-2841.

### COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch

PARTIR

## Retour de l'Orient Express



**Le légendaire Orient Express, train réputé le plus luxueux du monde, est arrivé récemment en Turquie en provenance de Paris, avec 126 passagers à bord, pour la première fois depuis 25 ans. Le train est arrivé à la gare d'Edirne, près de la frontière avec la Grèce et la Bulgarie, après être passé par Budapest et Bucarest. Il a quitté la gare d'Edirne après les formalités douanières et est arrivé en fin d'après-midi à Istanbul, sur le Bosphore, avant de repartir pour Paris. Le voyage Paris-Istanbul à bord de l'Orient Express coûte 4500\$ et dure quatre jours. L'écrivain britannique et maître du roman policier Agatha Christie avait voyagé dans ce train et rédigé Le crime de l'Orient Express, un de ses romans les plus connus. (AFP)**

## Les Canadiens voyagent comme jamais auparavant

TORONTO (PC) — En dépit de la chute prononcée enregistrée par le dollar, cet été, les Canadiens voyagent comme jamais auparavant.

Et bien que la valeur du huard incite davantage de gens à prendre leurs vacances au pays, les agences de tourisme n'en profitent pas moins du penchant de certains pour les destinations étrangères.

«Peu importe ce que fait le huard, les Canadiens aiment tout simplement voyager», affirme Martha Chapman, de Signature Vacations, le plus important voyagiste au pays.

«En tant que nation, nous avons tous la piqure des voyages», ajoute-t-elle.

Ces derniers mois, les déplacements en Europe ont augmenté de 40%, ceux vers les destinations soleil ayant progressé de 21%, selon Mme Chapman.

Le tourisme domestique a carrément explosé, partiellement en raison de la

tenue du dollar, mais aussi parce que «le Canada est actuellement une destination sexy».

Le plaisir tiré des voyages est plus fort que les taux de change, croit Mme Chapman, ajoutant que de nombreux voyageurs ont choisi de vivre le moment présent.

«Je crois que les gens en ont assez des mauvaises nouvelles financières et de se préoccuper du lendemain», affirme Keith Robinson, 27 ans, un fabricant de bateaux de Toronto, juste avant de monter à bord d'un appareil en direction de Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

«Je crois que beaucoup de gens font des voyages dans une disposition d'esprit les incitant à profiter de la vie dès maintenant, ajoute-t-il. La vie est trop courte.»

Par ailleurs, les Canadiens décident de plus en plus spontanément de voyager. Alors que de nombreuses personnes avaient l'habitude de préparer leurs vacances jusqu'à un an d'avance, la plupart des réservations se font désormais un mois ou deux avant le départ, selon un porte-parole de Conquest Vacations, Robbie Goldberg.

Les croisières et les forfaits, qui permettent aux gens de partir sans avoir à se soucier de ce que leur voyage leur coûtera, ont également la cote, dit-il.

Ces voyages sont pratiques parce qu'ils sont payés à l'avance, par surcroît en devises canadiennes. Ils conviennent aussi aux gens qui, par mesure de sécurité, préfèrent ne pas avoir d'argent, de chèques de voyage ou de carte de crédit sur eux.

**Le plaisir tiré des voyages est plus fort que le taux de change**



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



### CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

#### MANOIR DES SABLES Hôtel et Golf:

Cantons de l'Est, face au Mont Orford, le plus grand hôtel 4 étoiles avec lac privé, vous invite à venir succomber au charme de la symphonie des couleurs automnales spécialement orchestrée par Mère Nature! \*Gratuit: Un droit de jeu de golf sur notre par 3, à l'achat d'un forfait (max. 2 pers.). Autres forfaits: golf, détente, spa, aventure douce, B&B à partir de 69\$/p./nuit/occ. dble. Sur place: vélo, tennis, sports nautiques, billard, sauna, bain tourbillon, piscines. Autoroute 10, sortie 118, Magog-Ontario, 1 heure de Montréal. Rés./inf.: 1-800-567-3514.

#### CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:

Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeûne intégral, cure spéciale de fruits, combinaisons alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcourt (Estrie) 514-532-4998.

#### LES ROCHERS BLEUS:

Festival international du canard. À Sutton, établissement officiel. Sympathique auberge située en plein cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits golf et couleurs incluant nuitée, petit-déjeuner, souper table d'hôte 5 services et golf illimité avec voiture motorisée. 79\$, 99\$ p.p. Forfait week-end 2 nuits, 2 jours, 165\$ p.p. Forfait golf et canard, 95\$ et +. Pour la passion du golf. 1-800-361-2468.

### CÔTE-NORD

#### AUBERGE LA ROSEPIERRE: ★★★

Auberge en granit rose située au cœur du village de Bergeronnes à 15 min. de Tadoussac. Ch. avec salle de bains privée. Cuisine régionale. Forfait séjour 1 jour: 65\$/pers., occ. double. **FORFAIT BALEINES:** 89\$/pers., occ. double. 1-888-264-6543.

#### HÔTEL-MOTEL LE COMTE:

Salle de réceptions et de réunions d'affaires avec rest.-bar et 100 ch. avec air climatisé. Situé au 285, boul. Lasalle, Baie-Comeau G4Z 2L5. Tél.: (418) 296-9686 et 1-800-563-9686.

### GASPÉSIE

#### LES CHALETS DU PONT COUVERT:

Profitez d'un automne splendide dans un chalet de luxe en bois rond situé à 20 km le long de la rivière Matane. Foyer, spa, literie et cuisine équipée. Forfait motoneige 1-418-224-3603 et www.ct.ca/ca/chalets-nature

#### MÉTIS-SUR-MER:

Grandes Maisons d'été de Métis-sur-Mer. Offrez-vous le charme de ce magnifique village pittoresque en séjourant dans l'une de nos grandes maisons ancestrales de Métis-sur-Mer. 1-800-463-7468.

#### CHAÎNE HÔTELIÈRE GASPÉSIENNE RIÔTEL:

Forfait gaspésien ou forfait gaspésien chasse aux trésors incluant hébergement autour de la Gaspésie, repas et activités à partir de 55,50\$, plans spéciaux pour les familles: 1-800-463-7468.

### ÎLE D'ORLÉANS

#### AUBERGE LA GOÉLICHE: ★★★★★

Les pieds dans l'eau... Forfait chambre et petit déjeuner à partir de 74,50\$ p.p. p.j. 1-888-511-2248 (418) 828-2248 ou www.oricom.ca/aubergelagœliche

#### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

#### AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'île d'Orléans. Chambres climatisées, salles de bains privées, terrasse panoramique, fine cuisine. Forfaits à partir de 69,50\$/pers., occ. double incluant: souper, coucher et petit-déjeuner. Réservation: (418) 829-2735 ou 1-800-520-2735.

#### AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:

Maison ancestrale, chambres typiques de l'île d'Orléans. Ferme d'animaux sauvages. Forfaits à partir de 60\$ p.p., occ. double (+ taxes et service) Spéc. gibiers et fruits de mer. (418) 828-9723, 1-888-828-9723.

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

### CHARLEVOIX

#### GALERIE D'ART P'TIT BONHEUR:

Nous avons réuni pour vous dans nos 15 salons, les œuvres de plus de 40 artistes dont Roger Alexandre, Basque, S. Brunoni, Horace Champagne, Rémi Clark, L. Del Signore, J. Fugère, Vladimir Horik, Normand Hudon, Tex Lecor, M. Laroux, P. Paquin, F. Pascals, D. Plante, J. Poirier, G. Reby, St-Gilles, G. Saucier, R. Savoie, M. Tailleux, Claude Théberge, Louis Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 1260, boul. de Comporté à Pointe-au-Pic. 418-665-2060.

### SAGUENAY

#### SYMPOSIUM «VILLAGES EN COULEURS»

**L'ANSE-SAINT-JEAN • PETIT-SAGUENAY**  
10, 11 et 12 octobre. Sous la présidence d'honneur de Lucie Lapointe, un «Rendez-vous, tout en couleurs» de 40 artistes de renom dans les 2 salles d'exposition. Venez vibrer au rythme des couleurs! Info: (418) 272-3279 • (418) 543-2508. Nouveau! Le PRÉSYMPO du 5 au 9 octobre, les artistes conviés à venir peindre dès le lundi au Village-Vacances Petit-Saguenay.

### INVERNNESS

#### FONDERIE D'ART:

Fonderie et galerie d'art à Invernness. Venez nous visiter: exposition de bronze, vente, explications au 1734, Dublin. (418) 453-7783. Semaine de 10h à 17h; sam. et dim. 14h à 17h.

### LANAUDIÈRE

#### CHALETS DES PINS:

Rawdon. Site enchanteur. Évadez-vous dans un de nos chalets tout équipés, foyer, télé, BBQ, lac naturel et plage, aucun moteur, sentiers pédestres, vélo, golf à proximité. (514) 834-3401.

#### HÔTEL CHÂTEAU MONTCALM:

Nouveau! \*\*\*\* St-Donat. Domaine 900 acres, 3 lacs, plage privée. Site amérindien reconstitué. Forfaits Form. Club tout inclus, à partir de 86,50\$ p.p. serv. incl. Cuisine française, pisc. int., tourb., saunas. Animation, plage, pédalo, canot, pêche, rand. pédestre (équitation, golf + \$), tennis, tir à l'arc; vous décidez! Surfez s/www.chateau-montcalm.com. Tél.: 1-888-424-1531.

### LAURENTIDES

#### AUBERGE EDELWEISS:

Val-David, au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Piste cyclable à partir de l'auberge. Chambre à partir de 70\$/2 pers. incl. le petit-déj. Nouveau: 4 chambres avec bain thérapeutique, foyer et balcon privé, sauna et bain tourbillon. (819) 322-7800.

#### CLUB TREMBLANT:

Une magnifique hôtel sur les rives du lac Tremblant! Une vue incroyable! Forfaits tout inclus pour tous les goûts: aventure, golf, romance, famille, spa, hébergement en condominiums, 2 repas par jour, accès à toutes les installations sportives, piscines intérieure-externe, plage privée, marina, tennis, terrain de jeux, nouveau, nouveau: spa sur le lac avec hydrothérapie, massage, soins corporels et esthétiques. Pour les enfants: tarifs préférentiels jusqu'à 16 ans, camp de jour. Forfait golf: un des dix meilleurs parcours de golf au Québec, à partir de 169\$ p.p. incluant notre forfait tout inclus + 18 trous au Royal Laurentien avec voiturette. (819) 425-2731. Internet: www.clubtremblant.com. 1-800-567-8341.

#### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs

Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Piscine chauffée int. et ext. 900, tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, dorlotage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre-Alain Reynard). 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com.

#### MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, squash, massothérapie, à partir de 44,50\$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partageant la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1-800-361-0505 ou (450) 227-1811.

#### AUBERGE DE LA SAUVAGINE/FINE CUISINE DU MARCHÉ:

À Ste-Agathe, redécouvrez le raffinement d'une grande demeure, l'agrément d'une gastronomie réputée. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50\$. Forfait deux jours à partir de 60\$ par jour par pers. 1-800-787-7172 ou 1 (819) 326-7673, téléc.: 1 (819) 326-9351. www.polyinter.com/sauvagine

### MAURICIE

#### AUBERGE LE FLORÈS:

Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Forfait gâterie à 139\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Forfait détente à 154\$/pers. en occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Forfait fin de semaine à 196\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

### MONTREAL

#### HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 299\$ ou 1 nuit à 159\$, petit-déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-363-0363.

#### HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 62,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

#### HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 55\$ + taxes sur présentation de cette annonce plus taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### MONT-SAINTE-ANNE

#### DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

SPECIAL «COULEURS D'AUTOMNE» du 1er au 31 octobre 1998. Réservez 2 nuits au tarif en vigueur et obtenez la troisième gratuitement. Condominiums pouvant accommoder de 2 à 6 personnes, centre sportif, Festival des couleurs au Mont-Sainte-Anne, retour des Grandes oies blanches, équitation, vélo de montagne, parapente, sentiers pédestres. Information et réservation: 1-800-463-2625, 1-418-827-5721.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Forfait «Fleuve et Dentelles» dans un décor victorien à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée et déjeuner: 119\$/2 personnes. Location de vélos. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040.

#### AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:

Charmante auberge sur la Côte de Beauport, à proximité du Mont-St-Anne. 31 chambres tout confort. Cuisine exceptionnelle. Forfaits golf, romance et gastronomie disponibles. Chambres à partir de 44,50\$/pers., occ. double. Tél.: (418) 827-5703, 1-800-567-3939. www.camarine.com

#### AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de 5 chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: massothérapie. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

#### AUBERGE LES QUATRE TEMPS:

À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, forfait golf, équitation, forfait santé; remise en forme 5 nuits à 99\$/pers./nuit en occ. double. (418) 849-4486, 1-800-363-0379.

#### BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes au Mont-Saint-Anne. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Jolis studios avec cuisinette aussi disponibles. CAA/AAA. Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur Internet: www.chalets-village.gc.ca

#### MANOIR DE NEUVILLE À PORTNEUF:

Chambres et chalets, bord du fleuve, piscine chauffée, spa extérieur. 15 min. de Québec. 469, rte 138, (418) 876-2424.

#### HÔTEL ROYAL WILLIAM (NOUVEAU À QUÉBEC):

Situé au centre-ville de Québec, vous offre 44 chambre chaleureuses, modernes, de grand confort et complètement insonorisées. L'HÔTEL ROYAL WILLIAM, un environnement exceptionnel à 5 minutes du Vieux-Port et du Vieux-Québec. Des boutiques, des galeries d'art, des antiquaires, des grands restaurants, des salles de spectacles et musées. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. Pour réservation: 1-888-541-0405.

#### STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

La saison de ski approche, réservez dès maintenant un condo au pied des pistes pour vos prochaines vacances de ski. Information: (418) 848-1000.

### SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

#### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

#### LE NOUVEL HÔTEL LA SAGUENÉENNE:

Piscine intérieure chauffée, restaurant-bar, 118 chambres et suite spacieuses (cafetière individuelle, séchoir à cheveux, messagerie vocale, connexion pour ordinateur, téléviseur 20 po avec télécommande, câble). Tarif affaire: 69\$ + taxes. Réservations: 1-800-461-8390.

### POURVOIRIE



#### POURVOIRIE DOMAINE DU DAIM:

Terrain privé, endroit où vous êtes assuré de pêcher la truite indigène, mouche, arc-en-ciel. Votre limite de pêche est garantie. Vous vivez un séjour inoubliable dans un endroit exceptionnel, dans des chalets de grand luxe où les daims se permettent même de venir manger dans vos mains. À 30 km à peine de Québec. Ouverture de la pêche le 8 mai. Réservez maintenant: 849-3439.



## EUROPE

Appartements - Hôtel

### EUROPE

#### PARIS/PROVENCE

Vaste choix de maisons et d'appartements de qualité à louer à travers toute la France. Visitez notre site internet: www.entre-amis.com. Club l'Entre-Amis (418) 653-4010.

### COUETTE ET CAFÉ



#### OUTAOUAIS

le 4 lanternes. Vieux-Hull. Accueil, près Casino, pistes cyclables, musées, resto. 1-888-977-7755.



## Forfaits ski

### STONEHAM

#### STONEHAM - STATION TOURISTIQUE:

Planifiez vos vacances de ski. Nous sommes les seuls à offrir FORFAITS hôtels ou condos au pied des pentes incluant billets de ski. Renseignez-vous sur nos spéciaux début de saison. Réservation: (888) 463-6883 ou (418) 848-2411.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Ne nous sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

# La Bretagne intérieure multiplie les labels pour promouvoir son tourisme

## «Petites cités de caractère» et «restaurants du terroir» voient le jour

CATHERINE PIQUEMAL  
Agence France Presse

■ RENNES—Privée des vagues qui assurent la prospérité du littoral, la Bretagne intérieure surfe sur la tradition et l'authenticité: de «Petites cités de caractère» en «restaurants du terroir», elle multiplie labels et investissements pour tenter de tirer son épingle du jeu touristique.

Malestroit, bourg morbihannais de 2500 âmes à 30 km à vol de mouettes de Vannes, fut l'une des premières communes bretonnes à se lancer dans l'aventure des «Petites cités de caractère» (PCC), en 1976.

«L'idée était de promouvoir la Bretagne de l'intérieur par rapport à la Bretagne des côtes, la difficulté étant de structurer un tourisme rural par essence diffus», se souvient Jean-Bernard Vighetti, président de l'office du tourisme de Rennes et «père» des PCC.

«Or, nous avions des petites villes avec un coeur ancien, essentiellement féodales, des villes-reliques qui avaient perdu, avec la révolution économique,

leur lustre d'antan. Nous voulions leur permettre d'attirer des touristes tout en assurant l'entretien d'un patrimoine devenu hors de proportion avec leurs moyens», explique ce pionnier du tourisme rural en France.

Le pari semble tenu. À Malestroit, Gérard Le Bouquin se souvient avoir entamé sa carrière de chargé du tourisme sur un bout de comptoir de la

gare routière. Aujourd'hui, son syndicat d'initiative flambant neuf ne désemplit pas: les demandes de renseignements ont décuplé depuis 10 ans.

La place du Bauffay, ses façades à pans de bois et de pierre des XV-XVI siècles et son église du XII<sup>e</sup> au campanile d'ardoises croulent sous les fleurs. La place est fraîchement repeinte. Mais Malestroit doit encore faire disparaître fils électriques et antennes TV sous peine d'enfreindre la charte des PCC qui permet à la mairie, comme à celle des 18 autres PCC de Bretagne, de faire financer 30% de ses investissements de restauration par la région.

### «TOURISTE CULTUREL»

«Notre plus grand défi, c'est de trouver les moyens d'héberger, de restaurer et de distraire les vacanciers pour les retenir», analyse M. Le Bouquin.

Car si Gilbert Loil relève que le chiffre d'affaires de son restaurant, ouvert à Malestroit il y a 15 ans, est en hausse de 15% par rapport à l'an dernier, les PCC attirent surtout un public d'excursionnistes à la journée. «Les principales retombées économiques des PCC se font dans les communes d'à côté et sur les sites résidentiels», note M. Vighetti.



Rochefort-en-Terre, petit village du Morbihan faisant partie des «Petites cités de caractère», est l'un des plus visités de l'Europe.

Rochefort-en-Terre (Morbihan), la plus visitée des PCC avec Locronan (Finistère), a créé 300 lits avec les communes voisines pour capter ce vacancier qui bronze sur les côtes et se découvre «touriste culturel» le temps d'une ondé.

Mus par la même volonté, quelques restaurateurs du pays d'accueil de Rohan, dans le Morbihan, ont créé en 1997 un label «restaurant du terroir», «un lieu accueillant où l'on fait

une cuisine authentique à base de produits de notre terroir», résume son promoteur, Yves Perez, restaurateur.

Après une formation et une visite d'un critique gastronomique qui note cuisine et accueil, neuf cuisiniers ont été labellisés.

«Mon chiffre d'affaires a augmenté de 30% depuis l'année dernière», se félicite Martine Lebreton, patronne de l'Anse de Sordan, à Saint-Aignan

(Morbihan), labellisée en 1997. Près de la moitié de sa clientèle opte pour son menu du terroir, qui s'ouvre sur un cocktail de Chouchenn, Pommeau, lambig et cidre.

Alléchée par ce succès, la Fédération des 23 pays touristiques de Bretagne a décidé d'étendre le label au reste de la Bretagne, qui pourrait ainsi voir dès la rentrée fleurir des tables gourmandes et... authentiquement bretonnes.

**18 ans et**  
+  
«Donnez du sang.»  
Info-Collecte  
(418) 650-7230 1 800 761-6610

**Au départ un pavillon accueillant**  
Des sentiers d'interprétation, une cache et deux tours d'observation vous convient à la découverte d'un marécage qui compte parmi les plus beaux sites d'observation des oiseaux au Québec.  
Le centre dispose d'une salle d'exposition sans cesse renouvelée et d'une boutique cadeaux.  
Les groupes qui réservent peuvent être guidés. Des activités originales sont offertes au public, en toute saison. C'est avec plaisir que notre personnel vous renseignera sur les tarifs et la programmation en cours.  
HORAIRE: ouvert toute l'année, sept jours par semaine de 8h30 à 16h30.  
Plus de 120 000 visiteurs nous reviennent année après année

700, RUE DRUMMOND  
GRANBY (Québec)  
J2G 8C7  
TEL.: (450) 375-3861  
TELÉ.: (450) 375-3736

Autoroute 10 • Sortie 74

**VOYAGEZ EN GROUPE**

PARIS, ASSISTEZ EN PREMIER AU SPECTACLE DE NOTRE-DAME DE PARIS, 4 au 12 décembre 1399\$  
Visites, 8 repas, très bon billet de spectacle + champagne!

ISRAËL avec Angèle Arsenault (reste 2 places)  
16 au 30 nov., 2 repas/jour, visites, voyage mémorable! 2999\$

COSTA-RICA grand circuit du 23 janv. au 4 fév. 2399\$

CARNAVAL DE NICE, toute la ville en fête  
12 au 20 février (spectacles, excursions, 12 repas) 1499\$

LONG SÉJOUR EN ESPAGNE (en mois)  
avec MONIQUE SAINTONGE  
28 février au 28 mars (studio tout équipé à Torremolinos) 1499\$

LONG SÉJOUR À NICE (en mois) avec ROBERT SARRAZIN  
3 mars au 3 avril (studio tout équipé, situation idéale) 1599\$

L'ITALIE À LA PORTÉE DE TOUS! avec LOUISE ROY  
1er mars au 9 mars - Rome, Florence, Venise, etc. 2 repas/jour 1599\$

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS avec Demyse Bernard

Les ÎLES CANARIES (hébergement à Tenerife sud)  
5 au 26 novembre à partir de 1799\$

LA TUNISIE, hôtel Hammamet - circuit désert  
7 au 29 novembre (22 jours/21 nuits) 2 repas/jour (prolongation du séjour) 2049\$

CIRCUIT EN GRÈCE incluant croisière de 7 jours  
18 avril au 3 mai (16 jours/14 nuits) 3289\$

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.  
174 Grande Allée Ouest, Québec, G1R 1G1  
Québec et les environs: (418) 523-4155  
Compteur sans frais: 800-441-1111

PROFITEZ DE TOUTES NOS FACILITÉS DE PAIEMENTS

Commencez à payer en mars 1999\*

**Sud - Hiver 1999**

Réservez avant le 31 octobre 98 et épargnez jusqu'à 700\$ par couple.  
Pour les départs entre le 20 décembre 98 et le 15 avril 99.  
Tous les programmes et/ou promotions de l'industrie sont disponibles à nos bureaux.

**Groupes exclusifs**

**Australie**  
Forfait long séjour, 3 semaines appartement de 2 chambres.  
Départ en février 99 de Québec.  
à partir de 2769\$ par pers. en occ. quadruple

**Afrique du Sud** Groupe accompagné  
Les Florales internationales de Durban  
Circuit de 17 jours incluant 30 repas, safari-photo en réserve privée.  
Départ le 3 février 99  
5999\$ + taxes 85\$ en occupation double

**Riviera Maya** Groupe accompagné  
1 semaine à l'hôtel Reef Club de PlayaCar - ★★★★★  
Départ le 19 février 99  
Autocar gratuit au départ de Québec  
1599\$ par pers. en occ. double

**Spéciaux de Mirabel**

**Puerto Vallarta** Tout inclus  
Départ le 4 octobre 98  
Royal Decameron Costa Flamingos  
31/2\*  
1 sem. 698\$

**Guardalavaca** Tout inclus  
Départ le 10 octobre 98  
Club Guardalavaca  
1 sem. 628\$  
Pas de supplément simple

\*Sous réserve de l'approbation du service du crédit. Les Voyages Laurier Du Vallon est détenteur d'un permis du Québec.

**Les Voyages Laurier Du Vallon**

SAINTÉ-FOY (Place Laurier) 2700, boul. Laurier, Porte #13 (Hochelaga) Tél.: 659-1330  
Lun. au mer. 09h00 à 17h30 Jeu. et ven. 09h00 à 21h00 Samedi 09h30 à 16h30

LÉVIS 5790, boul. Étienne-Dellaire, Complexe Maurice Tanguay Tél.: 838-1882  
Lun. au mer. 09h00 à 17h00 Jeu. et ven. 09h00 à 21h00 Samedi 09h30 à 16h30

SIÈGE SOCIAL 3075, ch. des Quatre-Bourgeois, Sainte-Foy Tél.: 653-1882  
Lun. au mer. 09h00 à 17h30

Ligne sans frais 1-800-867-5947

Prix offerts à changement sans avis. Prix qui peuvent être occupés à l'extérieur. Tous les prix pour adultes comprennent seulement l'assurance voyage, les transferts et les taxes d'aéroport. Les enfants et les personnes de moins de 18 ans sont admissibles à des tarifs réduits. \*Taxes de destination applicables.

**Reservez maintenant... Profitez des bas prix...**

Et ne payez rien avant Janvier 1999

PROCUREZ-VOUS LA CARTE FANTASTIQUE ET ACCUMULEZ DES POINTS SUR VOTRE PROCHAIN VOYAGE

**VACANCES SIGNATURE**  
Départ le samedi, du 7 au 28 novembre 1998

**CAYO COCO**  
HÔTEL ET CLUB TRYP CAYO COCO  
Chambre - Tout compris  
1 semaine 959\$

**CANCUN**  
CLUB VIVA AZTECA, PLAYCAR  
Chambre jardin - Tout compris  
1 semaine 1199\$

**PUERTO VALLARTA**  
DECAMERON LOS COCOS  
Chambre standard - Tout compris  
1 semaine

Départs du 7 au 14 novembre 1998 788\$  
Départs du 21 nov. au 12 déc. 1998 818\$

**FORT LAUDERDALE** à partir de 379\$  
Vol seulement  
Départ le vendredi 30 octobre 1998

CONDITIONS: PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE POUR LES SÉJOURS D'UNE SEMAINE AUX DATES SPÉCIFIÉES. TAXES INCLUSES. PLACES LIMITÉES. PRIX APPLICABLES AU MOMENT DES RÉSERVATIONS SEULEMENT. SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.  
\*Départs de Montréal, sauf Fort Lauderdale au départ de Québec.

Le réseau des experts

Ste-Foy..... 653-7400  
Québec..... 692-1202  
St-Romuald..... 839-8433  
Charlesbourg..... 624-0555  
Wai-Mart (Ouvret le dimanche)  
Lévis..... 838-2323  
Ste-Foy..... 871-5757

**Fantastique VOYAGES TRAVEL**  
Depuis 1976